



**Э**то краткое пособие для женщин, иммигрировавших в Италию, и для их семей, проживающих в Милане. Оно написано прежде всего с целью дать достоверную информацию о защите материнства, о праве на воссоединение семьи и о защите прав несовершеннолетних, о правах на медицинское обслуживание, социальную защиту, на работу. Кроме этого, пособие будет полезно для изучения общих норм, касающихся иммиграции, так как написано просто и понятно.

## ВВЕДЕНИЕ

Присутствие в Милане и провинции, как и в целом в Италии, граждан, выходцев из стран, не входящих в Европейский союз, из спорадического явления давно превратилось в стабильный структурный феномен и поэтому нельзя рассматривать возникающие с ним проблемы в экстренном или временном порядке.

Наблюдательный Региональный комитет по вопросам интеграции и многонациональности поддерживаемый ISMU (Iniziativa i studi sulla multiethnicità – фонд, который занимается изучением явления международных миграций) подсчитал, что в середине 2008 г. на территории провинции Милана проживали почти 448 000 иностранных граждан (43% от общего населения региона Ломбардия и 16% от общего населения Милана). Эти показатели свидетельствуют о том, что за предыдущие восемь с половиной лет их количество утроилось, и среди них мужчин не намного больше, чем женщин.

С самого начала иммиграционного процесса Комуна Милана всегда считала, что культурные различия - это богатство, которое необходимо умножать, а равноправие всех культур - это цель, которой необходимо добиваться.

Европейский год равных возможностей для всех в Милане стал мощным стимулом, чтобы продвигаться вперед по избранному пути и не ограничиваться только устранением дискриминации, а действительно дать всем равные шансы для участия в социальной жизни через укрепление и создание служб, наиболее соответствующим потребностям города.

Комитет Женщины за равноправие и равные возможности при Итальянской конфедерации профсоюзов трудящихся (Cisl) в Милане, который уже многие годы работает совместно с Группой Женщины-интернационалисты, видит необходимость предоставить больше информации для женщин иностранок, осознавая, что трудности, преодолеваемые ими в большинстве случаев связаны с незнанием ими своих прав и обязанностей.

Надеемся, что проделанная нами работа станет полезной для процесса интеграции женщин, иммигрировавших в Италию, через изучение своих прав, с целью преодолеть изоляцию женщин, содействовать их интеграции и включению в социальную структуру, развитию в них чувства активного гражданства.

Мариолина Мойоли

*Член Городского Совета, ответственная за работу по вопросам семьи, школы и социальной политики*

Луинджа Кассина

*Руководитель Комитета Женщин за равные Права и равные возможности*

## СОДЕРЖАНИЕ

ОХРАНА МАТЕРИНСТВА	стр. 4
ОХРАНА ПРАВ СЕМЬИ	стр. 7
МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	стр. 9
СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА	стр. 11
ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО	стр. 11
ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В СТРАНАХ ЕС НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД (в прошлом вид на жительство длительного периода)	стр. 13
РАБОТА	стр. 15
СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ И СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ	стр. 15
ОБРАЗОВАНИЕ И ДОКУМЕНТЫ ОБ ОБРАЗОВАНИИ	стр. 16
ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА ИТАЛИИ	стр. 18
НОВЫЕ ГРАЖДАНКИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА	стр. 18
ПРОТИВОСТОЯТЬ НАСИЛИЮ НАД ЖЕНЩИНАМИ	стр. 19

## ОХРАНА МАТЕРИНСТВА.

Охрана материнства регулируется законом<sup>1</sup> и национальными контрактами о труде. Поэтому многие твои права зависят от вида работы, которую ты выполняешь. (например национальный контракт домашних работников, национальный контракт для работников торговли, проектное сотрудничество и пр.).

### *Если ты рабочая или служащая (dipendente regolare):*

- не можешь быть уволена от начала беременности и по достижению ребенком возраста 1 года (за исключением случаев, предусмотренных законом).
- имеешь право на отпуск по беременности и родам (2 месяца до родов и 3 месяца после родов). Если роды произошли раньше предвиденного срока, неиспользованные до родов дни отпуска добавляются к послеродовому отпуску. В этот период ты имеешь право на пособие (обычно 80% твоей зарплаты если иное не предвидено твоим контрактом).
- можешь получить отпуск по семейным обстоятельствам по уходу за ребенком в любой период по достижению ребенком возраста 8 лет. Этот вид отпуска может быть предоставлен как матери, так и отцу ребенка (максимум 6 месяцев мать и 7 месяцев отец и не более 11 месяцев для обоих). В этот период выплачивается пособие в размере 30% от зарплаты не более чем 6 месяцев, после чего продолжает выплачиваться только в тех случаях, если совокупный семейный доход не превышает определенного уровня.
- после рождения ребенка ты имеешь право на 2 часа отдыха в день для кормления ребенка при условии, что твоё рабочее время не менее 6 часов в день и ты имеешь также право на уход за больным ребенком *permessi in caso di malattia di bambino*).
- если твоя работа относится к разряду особо тяжелых, ты можешь использовать право преждевременно уйти в отпуск, обратившись в Инспекцию по труду (*l'Ispektorato di lavoro, via M. Macchi, 9 - Милан, tel. 02/67921*).
- если ты не менее 3 лет проживаешь в Милане и твой доход не превышает 18 тыс. евро в год и ты хочешь посвятить себя уходу за ребенком, используя право добавочного отпуска (30% от общего дохода), ты можешь обратиться за так называемым бонусом "Bonus Bebè". Речь идет о денежном талоне на сумму 500 евро, которая выплачивается ежемесячно на протяжении 6 месяцев, до момента, когда ребенку исполнится один год, при условии, что ребенок не посещает ясли. Запрос на получение этого пособия делается в отделе службы для детей (*settore servizi per infanzia, via Porpora, 10 tel. 02 88462704*).

### *Если ты выполняешь работы по найму в семье: (collaboratrice domestica)*

- имеешь право только на отпуск по беременности и родам (2 мес.+3 мес. после родов). Чтобы иметь право на пособие, необходимо иметь не мене 6 мес. уплаченных налогов за год, предшествующий отпуску или 1 год уплаченных налогов за 2 года, предшествующих отпуску. Во время беременности и отпуска по беременности тебя не могут уволить (т.е. за тобой сохраняется рабочее место).
- в случае сложно протекающей беременности ты можешь обратиться а Инспекторат по вопросам трудоустройства по адресу: in Via M. Macchi, 9 - Милан.
- в случае ухода с работы по собственному желанию раньше окончания срока положенного тебе отпуска ты не обязана предупреждать заранее твоего работодателя.

<sup>1</sup> зак. дек. ю 151/01

### *Если ты выполняешь временную сдельную работу (collaboratrice a progetto) как рабочая или служащая:*

- если беременность протекает с осложнениями или твоя работа относится к особо тяжелым, ты имеешь право досрочно уйти в отпуск.
- имеешь право на отпуск по беременности и родам как и все остальные категории работников (т.е. 5 мес. считая дородовый и послеродовый отпуск вместе) с сохранением рабочего места.
- можешь по семейным обстоятельствам получить ещё 3 мес. добавочного отпуска, но только до достижения ребёнком 1 года.
- пособие по беременности и родам выплачивается не работодателем. Для его получения необходимо обратиться в INPS. (Смотри список адресов в конце). Для информации об Институте социального страхования INPS в Милане см. раздел “ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА” в конце пособия.

### *Если ты имеешь собственное дело:*

- Имеешь право на помощь по беременности и родам как рабочие и служащие, выполняющие временную сдельную работу;.

### *Если ты ждешь ребенка и у тебя есть вид на жительство в странах Европейского Союза на длительный период, ты можешь обратиться:*

- За экономической помощью в сумме € 300,00 в месяц (помощь “Cicogna”), если ты проживала на территории Милана как минимум 3 года и твой показатель экономической ситуации (ISEE) не превышает € 18 592,45 в год. Эта помощь предоставляется будущим мамам начиная с 27-го месяца беременности и то его момента, когда ребенку исполнится 1 год. Помощь выдается поквартально. Запрос на получение помощи необходимо отправить не позднее 20-го месяца беременности в Отдел регистрации протоколов (Ufficio Protocollo), Largo Treves, 1 - Милан - Тел. 02-884.53361)

### *Если ты не работаешь или у тебя нет права использовать декретный отпуск, даже если ты работаешь*

Если у тебя есть вид на жительство в странах Европейского Союза на длительный период, ты можешь обратиться:

- За пособием на рождение ребенка, которое не должно превышать € 1545,55, для 2009 г., если ты проживаешь в Милане и не получала других пособий на рождение ребенка со стороны INPS или работодателя и твой показатель экономической ситуации (данные ISEE.) не превышает 32 222,66 евро (для 2009 г.), для семьи, состоящей из трех человек (для семей, состоящих из более чем три человек, показатель ISEE увеличивается пропорционально). Запрос необходимо отправить не позднее чем за 6 месяцев после родов в Отдел регистрации протоколов (Ufficio Protocollo), Largo Treves, 1 - Милан - Тел. 02-884.53361 (Запрос может отправлять только мать, напоминаем, что помощь не выплачивается ежемесячно).

### *Если ты – гражданка Европейского Союза, можешь обратиться:*

- За экономической годовой помощью в размере € 1623,57 (соответствует € 128,89 в месяц на протяжении 12 месяцев), если у тебя как минимум трое несовершеннолетних детей, проживающих с тобой и твоя экономическая ситуация (данные ISEE) не превышает сумму в € 23 200,30, в 209 г., для семьи, состоящей из пяти человек. для семей, состоящих из большего количества человек, показатель ISEE увеличивается пропорционально. Эта экономическая помощь не выдается ежемесячно и может быть выдана по запросу целиком в качестве пособия по материнству, как упомянуто выше.

Эта помощь не выдается гражданкам стран, не входящим в состав ЕС, даже если у них есть вид на жительство на длительный период.

За информацией следует обращаться в отдел по вопросам поддержке семей (Ufficio Sostegno alla Famiglia) – коммуна Милана - Тел. 02-884.63048).

Запрос необходимо отправить не позднее чем за 6 месяцев после родов в Отдел регистрации протоколов (Ufficio Protocollo), Largo Treves, 1 - Милан - Тел. 02-884.53361.

(Напоминаем, что запрос обновляется ежегодно, при условии наличия в семейной ячейке трех несовершеннолетних детей).

### *Если у тебя нет вида на жительство и ты ждешь ребенка:*

- в соответствии с пунктом 2, раздел d) ст. 19 Единого собрания текстов по вопросам иммиграции, на которые не влияет принятие так называемого пакета мер по безопасности (pacchetto sicurezza), тебя не могут депортировать за пределы территории страны
  - можешь обратиться непосредственно в Квестуру за получением вида на жительство «по причине медицинского обслуживания», который действует с момента подтверждения факта беременности и до 6-го месяца жизни ребенка, предоставив медицинскую справку и документ, подтверждающий наличие жилья (этот вид а жительство может также запрашиваться отцом ребенка после рождения последнего, если отец - твой супруг или сожитель).
- Напоминаем, что вид на жительство «по причине медицинского обслуживания/беременности» не дает разрешение на осуществление рабочей деятельности, не может обновляться или трансформироваться;
- ты имеешь право на бесплатные медицинские услуги из категории срочных и жизненно необходимых в государственных амбулаториях и больницах наравне с гражданами Италии даже при отсутствии документов.
  - можешь зарегистрировать рождение ребенка в больнице или отделе регистрации актов о рождении по месту жительства без риска обличения; таким же образом отец ребенка, проживающий нелегально на территории страны и не состоящий с тобой в браке, может признать ребенка без любого риска.
  - если отец родившегося ребенка не признает его своим, ты можешь обратиться в судебные органы за приизнанием отцовства.

## ОХРАНА ПРАВ СЕМЬИ.

*Сделать запрос на воссоединение с членами семьи, оставшимися за рубежом, возможно:*

- при условии, что ты имеешь вид на жительство в странах Европейского союза на длительный период (il permesso di soggiorno della Comunità europea per soggiornanti di lungo periodo), или вид на жительство для работы по найму или для ведения собственного дела, для учебы, для получения политического убежища, по религиозным мотивам или по семейным обстоятельствам длительностью не менее чем 1 год.

*Члены семьи, которые имеют право на воссоединение с тобой:*

- твой муж, если он не официально разведен с тобой и ему больше 18 лет;
- твои дети и дети твоего мужа в возрасте до 18 лет (т.е. несовершеннолетние)
- твои совершеннолетние дети (которым больше 18 лет), если по состоянию здоровья им присвоена полная инвалидность;
- твои родители, если на родине нет больше никого из близких родственников, кто бы мог заботиться о них, или когда им больше шестидесятипяти лет и другие дети на в состоянии заботиться о них из-за документально подтвержденного состояния здоровья;

Если ты – гражданка другой страны и у тебя есть право на въезд в Италию по трудоустройству или вид вид на жительство в странах Европейского Союза на длительный период (в прошлом вид на жительство на длительный период), ты можешь пригласить в Италию членов твоей семьи (тех, на которых распространяется право требования воссоединения с семьей), предоставив документацию, подтверждающую наличие соответствующего жилья и доход, достаточный для содержания членов твоей семьи.

В этом случае можешь обратиться за выдачей визы в Италию для лиц, выступающих в качестве «членов семьи для воосоединения», но сперва тебе необходимо получить нулла оста, которую выдает Единое бюро по вопросам миграции (Sportello Unico per l'Immigrazione) Префектуры, (Corso Monforte, 31 – 20122 Милан, Тел. 02. 77584343) посредством специального Прокурора, назначенного Посольством или Консульством Италии в твоей стране.

*Чтобы воссоединиться с твоими родственниками ты должна документально подтвердить:*

- годовой доход из разрешенных источников (напр. Работа по найму или собственное дело), не менее, чем указанный в минимальном социальном минимуме, который возрастает наполовину для каждого нового члена семьи. (Для 2009 г. доход не должен быть ниже, чем € 7 976,47 для воссоединения с одним членом семьи; € 10 635,30 - с двумя членами семьи; € 13 294,12 - с тремя; € 15.952,95 - с четырьмя и т.д.); для воссоединения с двумя или больше несовершеннолетними детьми до 14 лет достаточно продемонстрировать годовой доход, который равняется двойному показателю прожиточного минимума. (в 2009 г. - € 10.635,30);
- наличие жилья, соответствующего гигиеническо-санитарным требованиям и пригодности к проживанию, документально подтвержденных компетентными органами;

Запрос на нулла оста для воссоединения с семьей необходимо направить в Единое

бюро по вопросам иммиграции Префектуры по месту жительства. Для этого можно обратиться за помощью в патронаты и специализированные учреждения. Получив нулла оста, члены твоей семьи должны предоставить Итальянскому консульству в стране проживания документы, подтверждающие супружеские или родственные отношения с целью получения визы.

### *Твои родственники:*

- в течении 8 рабочих дней после приезда с паспортом и въездной визой должны прийти в Единый иммиграционный отдел при Префектуре. Если ты проживаешь в Милане или провинции Милана, члены твоей семьи не позднее 8 дней с момента прибытия должны назначить телематическую встречу в Едином эмиграционном отделе посредством соответствующего интернет-сайта Префектуры Милана;
- в Префектуре они получат бланк (KIT) на запрос первого вида на жительство по семейным обстоятельствам, который необходимо отправить из итальянского почтового отделения, названного «sportello Amico»;
- с получением вида на жительство твои родные могут устраиваться на работу, регистрироваться в списках агентств для поиска работы, посещать образовательные курсы и курсы профессиональной подготовки, иметь медицинское обслуживание;
- если ты уже имеешь вид на жительство в странах ЕС на длительный период (ex carta di soggiorno), вид на жительство твоих родственников будет иметь одинаковый срок длительности с твоим видом на жительство или видом на жительство в странах Европейского Союза на длительный период; Родственники итальянских граждан или граждан других стран, членов ЕС, имеют сразу после приезда право получить вид на жительство в странах ЕС как родственники гражданина ЕС.

### *Если твои дети несовершеннолетние:*

- до 14 лет должны быть вписаны в твоём виде на жительство и/или в виде на жительство отца (несовершеннолетний получит самостоятельный паспорт, на основе документа одного из родителей);
- после 14 лет они получают вид на жительство по мотивам воссоединения семьи (il permesso di soggiorno per motivi familiari), а если родители уже имеют вид на жительство в странах ЕС на длительный период (ex carta di soggiorno), то и дети его получают;
- в 18 лет они признаются совершеннолетними и имеют право получить вид на жительство для работы или учёбы, для поиска работы или возобновить вид на жительство по мотивам воссоединения семьи если родители продемонстрируют что могут их содержать;

Дети-иностранцев, рождённые в Италии от родителей, которые проживали здесь непрерывно от рождения ребенка и до достижения им совершеннолетия, имеют право на итальянское гражданство. Запрос направляется перед исполнением восемнадцати лет по месту жительства.

### *Если у тебя есть несовершеннолетние дети и нет вида на жительство:*

- ты сможешь получить вид на жительство по семейным обстоятельствам, если твои дети вписаны в вид на жительство отца, даже если ты не состоишь с последним в браке. Необходимо, чтобы у тебя ранее уже был вид на жительство, срок которого е истек более, чем год назад (включая вид по причине медицинского обслуживания/



беременности) и отец ребенка подтвердит документально наличие соответствующего жилья и дохода, предвиденных для воссоединения с семьей;

- если твой ребенок находится на территории Италии и имеет серьезные проблемы в психофизическом развитии, связанные с отсутствием матери, Суд по делам несовершеннолетних может принять решение о выдаче разрешения на въезд матери. В этом случае мать получит вид на жительство по мотивам заботы о ребенке. Этот вид на жительство разрешает работать, но не может быть превращено в вид на жительство для работы<sup>2</sup>.
- если ты и твои дети находитесь на территории Италии нелегально, дети всё равно имеют право на медицинское обслуживание и обязаны посещать школу.

## МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### *1. Если у тебя есть вид на жительство:*

#### *1.1 В обязательном порядке необходимо зарегистрироваться в Государственной санитарной службе (Servizio sanitario nazionale-SSN):*

- если ты имеешь вид на жительство (или возобновляешь его) для работы по найму, ведения собственного дела или для поиска работы, по мотивам воссоединения семьи, политического убежища, дополнительной социальной защиты или гуманитарной помощи, запрос на предоставление убежища, усыновления или опекуна, для получения итальянского гражданства;
- регистрация проводится бесплатно, право на обслуживание распространяется и на твоих родственников-иждивенцев, если они находятся на территории Италии легально. Медицинское обслуживание, которое предоставляется тебе после этой регистрации, по сроку действия совпадает со сроком действия вида на жительство: ты получаешь те же права и обязанности, которые имеют граждане страны, но должна помнить, что право на обслуживание прекращается в случае невозобновления вида на жительство или в случае его отзыва.
- регистрация проводится в местной санитарной службе (l'azienda sanitaria locale-l'ASL), где ты вправе выбрать семейного врача и педиатра. Ты получишь удостоверение на право медицинского обслуживания-региональную карточку услуг (Carta Regionale dei Servizi-CSR), которая даст тебе право на доступ ко всем видам медицинских услуг и предвидит только частичную оплату за амбулаторные визиты и за лекарства (ticket);
- услуги семейного врача и педиатра, госпитализация и пребывание в больнице являются бесплатными.

#### *1.2 Можешь зарегистрироваться по собственной инициативе в SSN:*

- если находишься на территории Италии легально, но не относишься к перечисленным выше категориям (например, имеешь вид на жительство для учёбы). Необходимо будет платить предвиденный ежегодный взнос только в том случае, если у тебя нет медицинской страховки, действительной на территории Италии, на случай болезни, несчастного случая или беременности.

<sup>2</sup> См. Ст. 31, пункт 3, и ст. 29, пункт 6, законодательного декрета № 286/98 «Единое собрание текстов по вопросам иммиграции».

## 2. Если у тебя нет вида на жительство:

- ты можешь воспользоваться медицинскими услугами (амбулаторными или больничными) если они являются срочными или жизненно необходимыми (т.е. если существует непосредственная угроза жизни и здоровью), даже если тебе требуется длительное лечение в случае тяжелой болезни или несчастного случая, а также в случае пользования программами профилактической медицины используя код STP (straniero temporaneamente presente- временно присутствующий иностранец).
- твоё пребывание в больнице или посещение амбулатории не может быть использовано как возможность заявить властям о твоём незаконном пребывании в Италии.
- ты не можешь быть депортирована с территории Италии во время беременности и до достижения шестимесячного возраста твоим ребенком. Имеешь право получить вид на жительство для медицинского обслуживания (вместе с отцом ребенка если он живет вместе с тобой), которое возобновляется до достижения ребенком шестимесячного возраста) и в обязательном порядке должна зарегистрироваться в Государственной медицинской службе (Servizio sanitario nazionale-SSN), предоставив документы, что подтверждают беременность;

**Примечание:** так называемый «пакет мер по безопасности» (pacchetto sicurezza) не влияет на эти права.

*Ты можешь обратиться в Семейную консультацию (Consultorio familiare), которая предоставляет помощь и консультации по таким вопросам:*

- эмоциональные связи и половые отношения;
- сознательное материнство и отцовство;
- проблемы беременности;
- контрацепция;
- действие закона 194/78 (прерывание беременности);
- гинекологические осмотры и анализы, паптест;
- проблемы менопаузы.

Кроме того, семейная служба предлагает встречи для психологических и социальных консультаций по проблемам межполовых отношений, семьи, отношений с детьми. Тебе предоставят информацию по вопросам семейного права, развода, признания детей, рожденных в незарегистрированном браке.

Если ты не имеешь возможности содержать твоего новорожденного ребенка, можешь оставить его в больнице.

Это не преступление, значит тебе не грозит никакое наказание и будет соблюдена анонимность твоего решения.

Однако ты должна помнить, что это решение окончательное и твой ребенок будет усыновлен. Поэтому прежде чем принять решение, можешь обратиться в социальные службы, которые есть в больницах: в Милане, при Клинике Манджагалли (Clinica Mangiagalli) на улице Комменда,10 (via Commenda, 10) существует «Колыбель жизни» (Culla per la vita) или позвонить по телефону 800.400.400 (Servizio Madre Segreta della Provincia di Milano).

**Примечание:** Так называемый «пакет мер по безопасности» (pacchetto sicurezza) не влияет на эти права.

## СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА.

Проекты социальной защиты<sup>3</sup> (Decreto Legislativo n-286/98, art. 18) предназначены для иностранцев, которые стали жертвами эксплуатации в сфере секса, производства или принуждения просить милостыню, которые добровольно решили освободиться от насилия и участвовать в программе по социальной интеграции в Италии. Эти проекты гарантируют предоставление крова в пунктах приёма иностранцев, в защищённых структурах и предоставление вида на жительство.

### *Вид на жительство по гуманитарным мотивам:*

- имеет срок действия 6 месяцев и может быть возобновлено ещё на 1 год;
- позволяет зарегистрироваться для получения медицинской помощи и доступ к всем службам, предоставляющим помощь;
- позволяет зарегистрироваться в списках по трудоустройству, работать по найму или учиться;
- может быть превращено в вид на жительство по мотивам работы.

### *Информацию по проектам защиты можно получить по:*

- национальному бесплатному номеру 800.290.290;
- в отделе по работе с иностранцами Комуны Милана, улица Эдоло,19, Милан; тел. 02. 884.67581.

## ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО.

Вид на жительство<sup>4</sup> (il permesso di soggiorno) это документ, который подтверждает твое законное пребывание на территории Италии. Нельзя путать его с визой, которая дает право только на въезд на территорию.

### *Вид на жительство предоставляется для:*

- работы по найму, сезонной работы или начатия собственного дела;
- на время поиска работы;
- деятельности в особых сферах<sup>5</sup> (для артистов, медработников среднего звена, спортсменов и др.);
- по семейным мотивам;
- учёбы;
- опеки;
- получения итальянского гражданства или статуса лица без гражданства;
- ведения коммерческих дел, специальной миссии;
- политического убежища, защиты и материальной помощи, гуманитарной помощи
- по религиозным или культовым мотивам;

<sup>3</sup> См. ст. 18 законодательного декрета 286/98 «Единое собрание текстов по вопросам иммиграции».

<sup>4</sup> Внимание: нельзя путать вид на жительство его с ВИЗОЙ, которая дает право только на въезд на территорию. Вид на жительство дает право на длительное пребывание на территории страны.

<sup>5</sup> См. ст. 27 законодательного декрета 286/98 «Единое собрание текстов по вопросам иммиграции».

### *Запрос на получение вида на жительство должен быть сделан:*

- не позже 8 рабочих дней после приезда в Италию отправив бланки (KIT), которые можно получить в итальянских почтовых отделениях «sportello Amico»;
- указав в запросе данные визы, выданной Итальянским консульством в твоей стране, действительного паспорта или документа, подтверждающего личность и документов, подтверждающих наличие соответствующего жилья и дохода в Италии.

Помощь в заполнении бланков предоставляется патронатами и учреждениями, специализирующимися в заполнении и телематической отправке запроса;

### *Необходимо обращаться непосредственно в Квестуру для запроса вида на жительство для:*

- медицинского обслуживания;
- несовершеннолетних и по вопросам усыновления;
- социальной защиты;
- правосудия;
- обретения статуса лица без гражданства;
- гуманитарной помощи;
- поиска убежища и политического убежища;
- переезд на постоянное жительство при независимом финансовом положении;
- воссоединение с несовершеннолетним ребёнком, находящимся в Италии на законных основаниях;

Эмиграционный отдел Квестуры Милана находится по адресу: Via Montebello 26/28, - Тел. 02 62261.

### *Вид на жительство имеет длительность не более чем:*

- девять месяцев для сезонных работ;
- два года в случае работы по найму на основе бессрочного контракта (tempo indeterminato)
- два года в случае ведения собственного дела или воссоединения с семьёй;
- один год в случае наличия контракта для работы по найму на определённый срок;
- один год для учёбы;
- на все необходимое время для процедуры получения итальянского гражданства, статуса лица без гражданства или беженца;
- пять лет для воссоединения с родственниками которые являются гражданами Италии, до 2 колена;
- пять лет для политического убежища, три года для социальной защиты.

Если ты находишься в Италии с целью туризма, встречи с определенными людьми, ведения коммерческих и др. со сроком действия визы до трёх месяцев, необходимо задекларировать своё присутствие (которое заменяет старый вид на жительство) в стране в пограничной полиции или в Квестуре не позже 8 рабочих дней после приезда.

### *Вид на жительство будет возобновлён:*

- если ты продемонстрируешь наличие средств для собственного содержания, наличие жилья или другие требуемые реквизиты в зависимости от запрашиваемого вида на жительство;
- если не была за пределами Италии больше шести месяцев, исключая причины, признанные законными;

- если отсутствуют сообщения из других стран, членов Шенгенской группы, о нарушениях визового режима;
- если ты не совершила нарушений закона, препятствующих получению разрешения.

Ты можешь самостоятельно заполнить бланк запроса на обновление разрешения на жительство и отправить его по почте (Poste Italiane) или же обратиться в патронат для заполнения модуля и отправки запроса электронным путем.

Запрос на обновление вида на жительство должен быть направлен как минимум за 60 дней перед истечением срока его действия и не позднее 60 дней после истечения срока.

**Так называемый «пакет защитных мер» (pacchetto sicurezza) предвидит для обновления вида на жительство уплату взноса в сумме от €80 до € 200.**

*Если ты имеешь вид на жительство на длительный период ты можешь:*

- зарегистрироваться в бюро записей актов гражданского состояния (l'ufficio anagrafico) и получить прописку (la residenza) в Италии;
- получить удостоверение личности (la carta d'identità);
- зарегистрироваться в Государственной санитарной службе и получить право на медицинское обслуживание;

*Необходимо также помнить:*

- обновлять заявление о месте проживания не позже 60 дней после возобновления вида на жительство в бюро записей актов гражданского состояния (l'ufficio anagrafico) Комуны.
- делать ежегодную декларацию о доходах (консультацию по налогам можешь получить в СААФ существующие на всей территории).

*Возобновление вида на жительство для работы возможно только при наличии рабочего контракта, который:*

- со стороны работодателя гарантирует наличие жилья для работника и оплату затрат для возвращения на родину;
- должен быть подписан работодателем и работником и отправлен заказным письмом с извещением о получении в отдел по иммиграции в Милане (Corso Monforte 31, CAP 20122) для проживающих в Милане (необходимо сохранить одну фотокопию для себя и квитанцию заказного письма).

## **ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В СТРАНАХ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ДЛЯ ПРОЖИВАНИЯ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД (в прошлом - вид на жительство длительного периода).**

Италия присоединилась к Европейской директиве. Прошлый вид на жительство длительного периода (в прошлом – вид на жительство длительного периода) заменен на вид на жительство в странах Европейского Союза на длительный период . Этот документ относится к гражданам стран, которые не входят в составе ЕС.

Этот вид на жительство имеет неограниченный срок действия и выступает в качестве документа, подтверждающего личность, при необходимости обновления такого документа.

Запрос на вид на жительство в странах Европейского Союза на длительный период (в прошлом – вид на жительство длительного периода):

- для тебя, твоего мужа и твоих несовершеннолетних детей;
- для совершеннолетних детей (которым исполнилось 18 лет), на твоем содержании по мотивам здоровья, если им присвоена полная инвалидность;
- для твоих родителей, если у них нет других детей или им исполнилось шестьдесят пять лет, и если из дети не могут их содержать по причинам серьезных проблем со здоровьем;

*Для получения вида на жительство в странах ЕС ты должна легально проживать в Италии не менее 5 лет и иметь:*

- ещё действительный вид на жительство для работы по найму, автономной трудовой деятельности или по мотивам воссоединения семьи;
- иметь жильё, которое отвечает минимальным санитарным требованиям, предъявляемым к жилой площади местными нормативами;
- иметь доходы равные или превосходящие минимальный прожиточный минимум, (€ 5.317,65 для 2009 г.), в зависимости от количества членов семьи на содержании (€ 7 976,47 для воссоединения с одним членом семьи; € 10 635,30 - с двумя членами семьи; € 13 294,12 - с тремя; € 15.952,95 - с четырьмя ; € 10.635,30 - двое и больше несовершеннолетних до 14 лет; € 13.294,12 - двое и больше несовершеннолетних до 14 лет и один взрослый);
- не иметь судимости.

*Вид на жительство в странах ЕС на длительный период (в прошлом - вид на жительство длительного периода) позволяет:*

- въезд в страну без визы;
- ведение трудовой деятельности в любой сфере, за исключением сфер, зарезервированных исключительно для граждан страны;
- работать или жить в любой другой стране ЕС;
- пользоваться услугами социальной помощи и социального страхования, системы образования и др. при условии, что ты зарегистрирована в одной из коммун как постоянно проживающая (l'iscrizione anagrafica).

Вид на жительство на длительный период в странах ЕС на длительный период действителен на неограниченное время как документ разрешающий проживание;

Ты должна также помнить, что вид на жительство в странах ЕС аннулируется в случае отсутствия на территории ЕС более 12 мес.

## РАБОТА.

*Если ты имеешь вид на жительство для работы по найму (за исключением сезонных работ) или для ведения собственного дела, то имеешь право на:*

- равные условия труда и равные права с работниками, гражданами Италии;
- одинаковые условия оплаты труда, социальную помощь и социальное страхование, предвиденные законом для итальянских работников и работников;
- возможность начать обучение или продолжить начатое на родине или же запросить признать уровень образования, полученный в другой стране (в том числе на родине);
- возможность запросить признание твоей специальности (профессии) с целью начать деятельность в Италии.

Вид на жительство для работы по найму, для ведения собственного дела или по мотивам воссоединения семьи может быть использован для ведения всех видов деятельности, разрешенных законом в Италии.

*Если ты теряешь работу по причине увольнения или увольнения по собственному желанию:*

- должна зарегистрироваться в списках для поиска работы или в центре занятости на оставшееся время действия твоего вида на жительство, но во всяком случае не менее чем на 6 мес.
- в случае увольнения и при наличии всех необходимых реквизитов плательщика налогов можешь подать запрос на пособие по безработице или денежную компенсацию по безработице в институт социальной защиты INPS или в патронат в случаях, предвиденных законодательством;
- можешь продлить вид на жительство на время поиска работы, но на срок не более 6 мес;
- до окончания срока действия вида на жительство на время поиска работы должна запросить новый вид на жительство для работы как только заключишь новый контракт, иначе тебе будет отказано в возобновлении вида на жительство;

## СОЦИАЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ И СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

Если ты легально работаешь в Италии, имеешь право:

- иметь одинаковые социальную помощь и социальное страхование, предвиденные для работающих граждан страны (оплачиваемый декретный отпуск, пособие на иждивенцев, пособие по несчастному случаю и по болезни, пенсию по инвалидности, старости, по потере кормильца, пособие по безработице и др.)
- имеешь право на вид на жительство как официальный юридический адрес если ты уже на пенсии, но не имеешь вида на длительное пребывание в странах ЕС;

### *Если ты работала в разных странах:*

- Италия подписала многочисленные международные Конвенции по социальным гарантиям, которые позволяют суммировать периоды работы, выполненные в Италии и на родине;
- можешь получить ряд услуг по социальному страхованию в зависимости от вида подписанной конвенции (декретный отпуск, пенсия, пособие по несчастному случаю, пособие на иждивенцев и др.)
- знай, что Италия подписала международные конвенции по социальным гарантиям с такими странами: Аргентина, Австралия, Бразилия, Канада, Острова Зеленого Мыса, Хорватия, Словения, Босния и Герцеговина, Македония, Сербия и Черногория, Княжество Монако, республика Сан-марино, США, Тунис, Уругвай, Венесуэла, Швейцария. Конвенции с другими странами в стадии подписания.
- Услуги, распространяющиеся на членов семьи предоставляются в том случае, если это предусмотрено специальной конвенцией.

### *Если ты решила вернуться на родину:*

- и у тебя (согласно итальянскими законами) ещё нет права на пенсию или с твоей родиной не подписана конвенция по социальным гарантиям, ты всё равно имеешь право на социальную пенсию по достижении возраста 65 лет, даже в том случае, если имеешь менее 5 лет пенсионных взносов.

### *Чтобы получить социальную помощь:*

- необходимо иметь вид на жительство в странах ЕС, чтобы получить помощь на ребенка, по инвалидности в результате бытовой травмы, помощь для малообеспеченных и др. Это, впрочем, не относится к беженцам.
- работающий инвалид может быть внесен в списки по трудоустройству.

## **ОБРАЗОВАНИЕ И ДОКУМЕНТЫ ОБ ОБРАЗОВАНИИ.**

### *Если получена виза для учёбы в университете в Италии:*

- после зачисления можешь получить сокращение курса обучения, если предоставишь документы об обучении и сданных экзаменах в твоей стране;
- можешь получить вид на жительство сроком на один год, который может быть продлен только в случае, если не имеешь академической задолженности по результатам учебного года (не более одного несданного экзамена в первый год, не более 2 экзаменов во второй год и не более 3 экзаменов несданных в третий год, т.е. не можешь продолжать учёбу если более 3 лет не был переведен на следующий курс).
- вид на жительство для учёбы или профессионального обучения позволяет работать не более 20 часов в неделю;
- вид на жительство для образования может быть превращён в вид на жительство для работы по найму или самостоятельной трудовой деятельности в соответствии с численностью подобных превращений, предвиденных специальным указом на год, как это делается для регулирования годовой нормы допуска на работу в Италию



иностранных граждан<sup>6</sup>. Квота подобных операций не зависит от численности рабочих мест для тех, кто получил высшее образование в Италии или получили «мастер» второго уровня.

- можешь зарегистрироваться в Государственной службе здравоохранения для получения медицинского обслуживания, перечисляя ежегодный фиксированный взнос;
- можешь запросить воссоединение с твоей семьёй, если подтвердишь наличие жилья и необходимых доходов.

### *Если имеешь диплом о высшем образовании, полученный за рубежом:*

- можешь запросить признание твоего диплома, если у тебя есть вид на жительство для работы или по семейным мотивам, предоставив запрос в один из университетов Италии (секретариат для иностранных студентов) или же получить сокращение срока обучения (за исключением наличия иных двусторонних соглашений с твоим университетом).
- для любой из этих процедур необходимо предоставить нотариально заверенные и переведенные на итальянский язык приложения к диплому или свидетельству об образовании, где указаны изучаемые предметы, сданные экзамены и полученные по ним оценки а также специальное свидетельство, выдаваемое Консульством Италии в той стране, где получено образование, в котором указывается, какому уровню образования соответствует твой диплом в Италии.
- сдав разницу в экзаменах, предвиденных для каждого курса обучения в отдельности, можешь получить диплом о высшем образовании в Италии и зарегистрироваться в профессиональных ассоциациях и каталогах для работы по специальности, имеа равные права с итальянскими гражданами.

### *Если у тебя есть свидетельство о профессиональном образовании:*

- можешь получить признание твоей профессии, направив запрос в соответствующее министерство (напр. Министерство Юстиции), которое рассмотрит твой запрос. Признание проводится путем издания специального постановления, после проведения специальных проверок или профессиональных испытаний;
- после этого можешь зарегистрироваться в профессиональных ассоциациях с целью работать по твоей специальности (эту регистрацию можно сделать ещё пребывая на родине через почтовое отправление или через доверенное лицо в Италии), даже в том случае если разрешение на въезд получено сверх годовой нормы допуска на работу, определяемой специальным указом<sup>7</sup>;
- декрет о признании медицинских профессий действителен 2 года, в течении которых необходимо зарегистрироваться в профессиональной ассоциации, иначе он становится недействительным. Для профессий, которые не имеют профессиональных ассоциаций, указ также теряет действенность после 2 лет, если получившее его лицо не работает по специальности;
- можешь возобновить твоё разрешение на работу и вид на жительство, если начнешь работать как медсестра. Можно менять место работы и работодателя (государственное медицинское учреждение или частное, кооператив, агентство по предоставлению медицинских услуг), но должна всегда работать как профессиональная медсестра.

### *Если у тебя есть свидетельство о среднем образовании:*

- можешь запросить признание свидетельства через Министерство образования;
- для этого необходимо предоставить нотариально заверенный перевод твоего документа об образовании в Консульство Италии по месту получения документа, и получить там декларацию о том, какому уровню образования в Италии соответствует твой документ.

<sup>6</sup> Как предвидено в ежегодном декрете, регулирующем привлечение иностранной рабочей силы

<sup>7</sup> как, например, для профессиональных медсестер. См. art.27 D-Lgs- 286/98 и др. изменения

## ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА ИТАЛИИ

*Можешь обратиться за получением итальянского гражданства, если:*

- ты по происхождению итальянка и живешь в Италии; (даже если не проживала, но въехала на законных основаниях, можешь просить предоставление гражданства и получить вид на жительство в ожидании гражданства);
- если ты родилась в Италии и живешь на территории страны легально и непрерывно с момента рождения до 18 лет, перед тем, как тебе исполнится 19 лет, необходимо обратиться по месту жительства;
- ты состоишь в браке с гражданином Италии и легально проживаешь на территории не менее 2 лет с момента заключения брака; или же состоишь в браке с гражданином Италии и проживаешь за рубежом, после трех лет с момента заключения брака (при наличии детей этот срок сокращается вдвое). В указанные периоды времени не должно быть заявлено о желании разорвать или аннулировать брак. Запрос направляется в Префектуру.
- По природному праву после 10 лет законного проживания на территории Италии и после подтверждения таких требований, как экономическая независимость, уплата налогов, отсутствие судимости и пр. Запрос направляется в Префектуру.

## НОВЫЕ ГРАЖДАНКИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

1 мая 2004 г. десять новых стран вошли в ЕС: Кипр и Мальта, Эстония, Литва, Латвия, Чехия, Венгрия, Польша, Словакия и Словения. Если ты гражданка одной из этих стран, можешь приехать в Италию на работу без ограничений.

С 1 января 2007 г., с отсрочкой до 31 декабря 2008 г., вошли также Болгария, Румыния. Если ты гражданка одной из этих стран, можешь приехать на работу в Италию без ограничений и работать в таких отраслях: сельское хозяйство, туристический и гостиничный бизнес, как домашняя прислуга, в сфере строительства, металло-механического производства и сезонных работ. Для иных отраслей необходимо получить разрешение в Едином иммиграционном отделе.

Если ты работаешь в одной из стран ЕС и твоя страна вошла в ЕС.

Ты пользуешься правом свободного передвижения по странам ЕС.

Если ты работаешь по найму, и имела работу по контракту в момент вступления новых стран в ЕС, имеешь право свободного передвижения с целью работы по странам ЕС, как это предусмотрено для граждан ЕС:

Ты больше не обязана иметь вид на жительство в странах ЕС. Достаточно зарегистрироваться вместе с проживающими с тобой лицами в реестре анкетных данных по месту жительства.

Если твои родные не являются гражданами ЕС, имеют право быть с тобой и иметь вид на жительство ЕС по семейным мотивам как родственники гражданина ЕС. Имеют право свободного передвижения по странам ЕС твой муж (даже в том случае если он не является гражданином ЕС), и твои дети до достижения возраста 21 года или после, если ещё находятся на твоем иждивении, при условии, что они проживают в Италии легально.

## **NORMATIVA DI RIFERIMENTO ( ЮРИДИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ)<sup>8</sup>**

- Единое собрание текстов по вопросам иммиграции и нормативы о требованиях к иностранному гражданину (Законодательный декрет №.286/98) и дополнения.
- Положение о вступлении в силу (Декрет Президента Республики №.394/99 и дополнения).
- Закон №.91/92: «Нормативы по вопросам итальянского гражданства».
- Законодательный декрет №. 30/2007 О вступлении в силу директивы 2004/38/СЕ по вопросам прав граждан Европейского Союза и членов их семьи свободно передвигаться и проживать на территории стран-членов ЕС

## **ПРОТИВОСТОЯТЬ НАСИЛИЮ НАД ЖЕНЩИНАМИ**

*Помни, что:*

любая форма нарушения законных прав или контроля является насилием.

*Может быть:*

- физическим;
- психологическим;
- сексуальным;
- экономическим.

*Возможно, ты чувствуешь себя:*

- испуганной;
- уставшей и без сил;
- изолированной и одинокой;
- тебе стыдно вспоминать то, что с тобой произошло, стыдно, что ты не сумела противостоять насилию,
- чувствуешь себя единственной ответственной за сложившуюся ситуацию;
- не понятой и боишься, что никто не в силах тебе помочь;
- не находишь выхода из ситуации.

## **ЭТО НЕ ЗНАЧИТ, ЧТО ТЫ НЕ ТАКАЯ КАК ВСЕ**

Насилие имеет целью уничтожить, нивелировать тебя как личность, и этим провоцирует тяжелые последствия, влияющие на качество твоей жизни.

## **ТЫ НЕ ЯВЛЯЕШЬСЯ ПРИЧИНОЙ НАСИЛИЯ**

Насилие - это проблема того, кто её осуществляет.

<sup>8</sup> Цитируется из «Насилие против женщин и право сказать нет», 2006 г.; пособие, подготовленное комунной Милана при сотрудничестве с Социальным кооперативом D'Acqua, профсоюзами CGIL, CISL и UIL, благодаря финансированию Регионального Закона 23/99 «Региональная семейная политика», ст.4, дополненная

## **ВЫХОД ЕСТЬ ВСЕГДА: У ТЕБЯ ЕСТЬ СИЛЫ И СРЕДСТВА ЧТОБЫ НАЙТИ НУЖНОЕ РЕШЕНИЕ**

Был принят закон, который предвидит внедрение мер против преследования, с включением в криминальный кодекс криминальный действий, названных stalking (преследование).

Предвидится лишение свободы от 6 месяцев до 4 лет для лиц, которые угрожают или преследуют других, вызывая у последних тяжелое состояние беспокойства, страха, для тех, ко вызывает страх за собственную жизнь или жизнь детей, и тех, кто заставляет тебя изменить привычный образ жизни.

Наказание увеличивается, если угрозы осуществляются со стороны мужчины, который является твоим сожителем или разведен с тобой, со стороны человека, который проявляет в отношении к тебе чувство привязанности, или же когда незаконные действия направлены против несовершеннолетнего или лица с физическими или психическими недостатками.

**Комуна Милана и Отдел инициатив против насилия**, (Largo Treves 1, IV piano - тел. 02.88468457) цель которого - координировать и поддерживать проекты, нацеленные на защиту женщин. Предоставляет в твоё распоряжение юридические средства, чтобы защитить тебя и положить конец насилию, и компетентные структуры, где тебя приютят, поддержат и помогут найти решение.

**Итальянская конфедерация профсоюзов трудящихся (CISL) через Женский Комитет за равноправие и равные возможности является партнёром проекта “Права женщин-иммигранток” и именно в этом качестве составила это пособие для Комуны Милана.**

Итальянская Конфедерация профсоюзов трудящихся (**Cisl-Confederazione Italiana Sindacati lavoratori**) это профсоюзная организация, которая борется за солидарность между народами и участвует во многих проектах, нацеленных на экономическую и социальную помощь развивающимся странам.

ИКПТ (Cisl) занимается проблемами иностранцев-иммигрантов и их семей в Италии, осуществляя функцию социальной и юридической защиты путем информирования о правах и обязанностях, а также предоставление конкретной помощи и консультаций.

**ИКПТ (Cisl) Милана находится по адресу: via Tadino 23, тел. 02205201, факс 02 2043660, sito [www.cislmilano.it](http://www.cislmilano.it).**

**L'INAS** (Istituto nazionale di assistenza sociale) Национальный институт социальной помощи это благотворительное учреждение, занимающееся вопросами социального обеспечения и страхования с целью защиты прав рабочих, как это предусмотрено Законом № 152/01 о благотворительных организациях и Законом об иммиграции (Dlgs n.286798). В Милане находится по адресу: **via Benedetto Marcello, 18, тел. 02 29525021.**

Женщины из других стран, живущие и работающие в Италии могут обратиться также в нижеперечисленные структуры, где получают поддержку и помощь:

**CESIL, l'Ufficio Immigrazione della Cisl di Milano - (Отдел иммиграции ИКПТ в Милане)** занимается информированием на счет существующих норм и направляет в другие службы и отделы профсоюза. Предоставляются консультации и помощь в заполнении и отправке заявлений на выдачу документов.

При Отделе иммиграции работает также l'ANOLF (Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere- Национальная Ассоциация за рубежом) – добровольная организация, предоставляющая консультации, информацию и помощь, направленные на развитие и защиту прав иммигрантов, и Gruppo Donne Internazionale, где женщины разных национальностей организуют образовательные встречи для женщин, помогающие ориентироваться в новых условиях, информируют, учат солидарности и предоставляют необходимую информацию. Указанная группа заведует двумя приютами, предназначенными для женщин, находящихся в трудной ситуации (**Case di Passaggio per le donne in grave disagio sociale**).

**Приём посетителей проводится с понедельника по пятницу (с 9 до 12), в понедельник и вторник также после обеда (с 14.00 до 16.00).** Приём проводится только по предварительной записи.

Адреса и телефоны: тел. 02 20408142, факс 02 29409064; e-mail: cesil.immigrati@cisl.it. Обе ассоциации находятся в Милане, via Benedetto Marcello, 10.

Женский Комитет за равноправие и равные возможности при ИКПТ (**Coordinamento Donne per la parità e le pari opportunità**) проводит политику, направленную на гарантирование равных прав в сфере работы, возможностей сочетать работу с заботой о семье, способствует изучению женщинами-иммигрантками своих гражданских и социальных прав, ставя их таким образом в ряды защитников прав женщин во всем мире. Занимается проектами солидарности для женщин, переживающих социальные трудности, и направленные против торговли людьми с целью проституции. Комитет находится в Милане, via Tadino, 23, тел. 02 20525216.

**CAAF-CISL** (Centro di Assistenza Fiscale per dichiarazioni dei redditi) Центр консультаций по вопросам налогов и помощи в заполнении декларации о доходах находится via Tadino, 23.

## ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА

### СЛУЖБЫ И ОТДЕЛЫ КОМУНЫ МИЛАНА

**Отдел по вопросам несовершеннолетних (Settore Servizi per l'Infanzia),**  
Via Porpora 10 - Тел: 02/884.62704

**Отдел регистрации протоколов (Ufficio Protocollo),** Largo Treves 1  
Тел. 02/884. 53361/53362/53363

**Отдел выплат с целью экономической поддержки (Ufficio Minori Assegni),**  
Largo Treves 1 - Тел. 02/884.63048)

**Отдел по обслуживанию иммигрантов коммуны Милана (Servizio Immigrazione),** Via Edolo 19, Милан - Тел. 02/884.67581

**Отдел инициатив по борьбе с насилием (Ufficio Iniziative contro le violenze),**  
Largo Treves 1, IV piano- Тел.02/884 68457)

### Отдел регистрации граждан (Uffici Anagrafe)

Зона 1: Via Larga ,12. Тел. 02.884. 62120/59999

Зона 2: Via Padova ,118. Тел. 02.884. 64241

Зона 3: Via Sansovino, 9. Тел.02.884. 58363

Зона 4: Viale Ungheria, 29. Тел.02.884. 63450

Зона 5: Viale Tibaldi, 41. Тел. 02.884.62910

Зона 6: Viale Legioni Romane, 54. Тел. 02.884. 63560

Зона 7: Piazza Stovani, 3. Тел.02. 48911903  
Зона 8: Via Quarenghi, 21. Тел. 02.884. 64261  
Зона 9: Via Bovisasca, 173. Тел. 02. 39101172  
Часы работы: 8,30-13,00 / 14,30 - 15,30

## **ОТДЕЛЫ, ВЫДАЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ПРИГОДНОСТЬ ЖИЛЬЯ** при коммунальных советах зоны проживания

Зона 1: Via Marconi, 2. Тел. 02. 884 58105  
Зона 2: Viale Zara, 100. Тел. 02. 884 58250  
Зона 3: Via Sansovino, 9. Тел.02. 884 58307  
Зона 4: Via Oglia, 18. Тел. 02. 884 58408  
Зона 5: Via Ribaldi, 41. Тел. 02. 884 58512 / 02 884 58509  
Зона 6: Viale Legioni Romane, 54. Тел.02. 884 58625/02 884 58626  
Зона 7: Piazza Stovani, 3. Тел. 02. 884 65783/02 884 5774  
Зона 8: Via Quarenghi, 21. Тел.02. 884 58813  
Зона 9: Via Guerzoni, 38. Тел.02. 884 58766

### **Местная санитарно-гигиеническая служба (A.S.L.)**

**Отделение 1:** Corso Italia, 52. Тел. 02/ 85788102  
Отдел связей с общественностью. Тел. 02/ 85788100  
**Отделение 2.** Via Ippocrate, 45. Тел. 02/ 85784001  
Отдел связей с общественностью. Тел. 02/ 85788200  
**Отделение 3:** Via Ricordi, 1. Тел. 02/ 85788302  
Отдел связей с общественностью. Тел. 02/ 85788300  
**Отделение 4:** Via Darwin, 20. Тел. 02/ 85788401  
Отдел связей с общественностью. Тел. 02/ 85788400  
**Отделение 5:** P.zza Bande Nere, 3. Тел. 02/ 85787001  
Ufficio Relazioni con il pubblico. Тел. 02/ 85788500

**ИНСПЕКТОРАТ ПО ВОПРОСАМ ТРУДА ПРОВИНЦИИ (ISPETTORATO PROVINCIALE DEL LAVORO):** Via M. Macchi 9 Телефон: 02/67921 с понедельника по пятницу 9,15-12,30 и 15-16 в четверг и пятницу 9,15-12,30

**ЕДИНЫЙ ИМИГРАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ПРИ ПРЕФЕКТУРЕ МИЛАНА (SPORTELLINO UNICO PER L'IMMIGRAZIONE C/O PREFETTURA DI MILANO)**  
UTG Corso Monforte, 31 - 20122 Милан. Тел. 02/77584343.

### **КВЕСТУРА, иммиграционный отдел (QUESTURA, Ufficio Immigrazione):**

Via Montebello 26/28. Тел. 02/ 62261

### **ОТДЕЛ ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ (UFFICIO DI COLLOCAMENTO):**

Viale Jenner 24. Тел. 02/ 77.40.40.40

### **Национальный институт социальной защиты (I.N.P.S.)**

**Via Melchiorre Gioia, 22** Tel. Коммутатор: 02/67761

Контактный центр: 803164

**Via Pietro Martire D'Anghiera 2** Коммутатор: 02/574791

Контактный центр: 803164

**Via Toffetti 121** Коммутатор: 02/525761

Контактный центр: 803164

**Via Lorenteggio 270/A** Коммутатор: 02/4130181

Контактный центр: 803164

**Piazza Missori 8/10** Коммутатор: 02/85621

Контактный центр: 803164

**Via Cicerone,14/5** Коммутатор: 02/64411211  
Контактный центр: 803164  
**Via Guglielmo Silva 38** Коммутатор: 02/480871  
Контактный центр: 803164

### **Профсоюзы (Sindacati):**

**CISL - Женский комитет за равноправие и равные возможности (Coordinamento donne per la parità e le pari opportunità CISL Milano)**  
Via Tadino 23, Милан - Тел. 02/20525216

**CGIL - Центр для женщин Всеобщей итальянской конфедерации труда (Centro Donna)** Corso Porta Vittoria 43, Милан - Тел. 02/55025296

**UIL - Комитет за равные возможности Итальянского союза труда (Coordinamento Pari Opportunità)**  
**UIL Milano e Lombardia -Итальянский союз труда в Милано и Ломбардии**  
Via Campanini 7, Милан - Тел. 02/671103900

НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ КОНСУЛЬТАЦИЙ ПО НАЛОГОВЫМ ВОПРОСАМ

**ACLI:** (Associazioni Cristiane dei Lavoratori Italiani – Христианские Ассоциации итальянских трудящихся) - Тел.02/795316

**CISL:** (Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori - Итальянская Конфедерация профсоюзов трудящихся) - Тел.02/ 20525899

**CGIL:** (Confederazione Generale Italiana dei lavoratori – Всеобщая Итальянская конфедерация труда) - Тел.02/ 55025316

**UIL CESER (Unione Italiana del Lavoro – Итальянский союз труда) srl:**  
Тел. 02/66980190

## **ГДЕ ИСКАТЬ ПОМОЩЬ ЕСЛИ ТЫ СТАЛА ЖЕРТВОЙ НАСИЛИЯ:**

Ниже указаны адреса учреждений и ассоциаций, работающих совместно с комунной Милана в проекте «Предупреждение и борьба с насилием над женщинами», получившим финансирование после участия в конкурсе от 2006 г. 3.23/99 ст.4, пункт 4, дополненный на подучение фондов комунны. По этим адресам женщины могут найти помощь и поддержку.

### **SVS - Servizio Violenza sessuale Clinica Mangiagalli (Служба помощи для потерпевших сексуальное насилие)**

Via Della Commenda 12, Милан.

**Тел. 02/55032489**

Mail: svs@policlinico.mi.it

Услуги: Неотложная гинекологическая помощь и врачебная экспертиза круглосуточно без выходных. Впоследствии, в случае необходимости, могут быть проведены анализы на инфекции, необходимые клинические обследования, предоставлена психологическая и социальная помощь.

### **SVD – Servizio Violenza Domestica (Служба помощи для потерпевших насилие в быту)**

Via Della Commenda 12 Милан,

**Тел. 02/55033797**

Услуги: служба помощи (SVD) при Fondazione Ospedale Maggiore Policlinico, Mangiagalli e Regina Elena, предлагает прием, собеседование и информацию как младшему медицинскому персоналу, так и женщинам, обратившимся за помощью в службу и имеют прямые или косвенные доказательства перенесённого в быту насилия.

**Associazione Soccorso Violenza Sessuale “Donna Aiuta Donna Onlus”  
(Ассоциация помощи для потерпевших сексуальное насилие “Женщина  
помогает женщине Onlus)**

Via Commenda 12, Милан

**Тел. 333/6532651**

Mail: svsv@policlinico.mi.it

Услуги: предоставление общей информации и юридическая помощь.

**Casa delle donne maltrattate di Milano (Приют для женщин потерпевших насилие)**

Via Piacenza 14, Милан

**Тел. 02/55015519** Mail: cadmmi@tin.it

Услуги: телефон доверия, телефонный центр на случай чрезвычайных ситуаций, приют. Отдел консультаций по экономическому насилию и отдел консультаций для преподавателей средних и старших классов школ. Пункт временного пребывания.

**Cooperativa Sociale (Социальный кооператив) Cerchi D’Acqua.**

Via Verona 9, Милан

**Тел. 02/58430117** Mail: info@cerchidacqua.org

Услуги: телефон доверия, собеседования, юридические консультации, предоставление адвокатов по гражданским и уголовным делам, предоставление психологической помощи, работают группы взаимопомощи.

**Фонд Caritas Ambrosiana - Se.D**

Via San Bernardino 4, Милан

**Тел. 02/760371 (приемная), Тел. 02/76037353**

Mail: maltrattamentodonne@caritas.

Услуги: прием; временный приют; собеседования и помощь в ориентации; сопровождение административных и судебных дел и помощь в их ведении, начиная с выслушивания потребностей женщины и оценки её возможностей, телефон доверия; собеседования в центре; юридические и психологические консультации, посредничество в общении между разными культурами, направление в иные специализированные структуры для поиска работы, жилья и приобретения профессии.

**Associazione Telefono Donna Onlus – Ассоциация Телефон для женщины Onlus.**

Piazza Ospedale Maggiore 3, Милан

**Тел. 02/64443043**

Mail: telefono.donna@tiscali.it

Услуги: Дневной телефон доверия при больнице Niguarda Ca’Granda, психологическая помощь, юридические консультации, передача отдельных случаев другим компетентным организациям.

**Ассоциации:**

**Cooperativa La Grande Casa – Кооператив Большой Дом.**

Via Petrarca 146, Sesto San Giovanni (Mi)

(только для проживающих в Милане)

**Тел. и факс 02/2412461, fax 02/24124643**

e-mail: lagrandecasa@lagrandecasa.it

Услуги: приют для семей, состоящих из матери и несовершеннолетнего ребенка, помощь по вопросам воспитания.

**Fondazione AIED - Consultorio familiare accreditato – Семейная  
консультация.**



Via Vitruvio 43, Милан

**Тел. 02/66714156;** fax 02/66714156

e-mail: aiedmi@tiscalinet.it

Sito web: www.aiedmilano.it

Услуги: Психологические консультации, медицинские услуги, курсы по предупреждению насилия в школах, курсы сексуального и чувственного воспитания, группы само- и взаимопомощи.

**Comitato Italiano contro la schiavitù moderna Onlus – Итальянский Комитет против современного рабства.**

Via Bagutta 12, Милан

**Тел. 02/76317047;** fax 02/780811

e-mail: ccsm.segreteria@katamail.com

Sito web: www.ccsm-antislavery.org

Услуги: Юридические консультации, отдел социальной помощи, консультации по административным вопросам, помощь в обучении детям цыган (на запрос школы), связи школы с семьёй.

**Ассоциация Donna e madre Onlus**

Via A. Sforza 75, Милан

**Тел. 02/89546013,** fax 02/89549267

e-mail: info@donnaemadre.it

Sito web: www.donnaemadre.it

Услуги: приют для семей, состоящих из матери и несовершеннолетнего ребенка, юридическая консультация, консультации психолога, консультации педиатра, логопеда, беседы по профессиональной ориентации, санитарно-просветительская работа.

**Segnavia – Отцы Сомаски (Padri Somaschi)**

Piazza XXV Aprile 2, Милан

**Моб. тел. 347/7563325**

e-mail: segnavia@somaschi.it

Сайт: www.somaschi.it

Услуги: приют для женщин, психологическая помощь, поддержка в образовании, помощь в социальном обустройстве и в поиске работы, помощь в поиске жилья.

**ПРОЧИЕ ОРГАНИЗАЦИИ СОЦИАЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ:**

**Ambulatorio per la Donna maltrattata (амбулатория для женщин, подвергшихся насилию) – Soccorso Rosa, (скорая помощь для женщин) при больнице San Carlo Borromeo**

Via Pio II n.3, Милан

Тел. 02/40222408 (отвечает акушерско-гинекологическая амбулатория).

**I NUMERI PER LE EMERGENZE (номера телефонов на случай непосредственно угрожающей тебе опасности):**

**1522:** государственный бесплатный номер, действующий круглосуточно, без выходных, многоязычный, дает первый совет в поисках неотложной помощи в ситуациях непосредственной угрозы, гарантирует тайну личности.

**118:** если есть травма или рана обратиться в пункт скорой помощи.

**113:** если чувствуешь себя в опасности, звони в полицию.

## ПОЛЕЗНЫЕ САЙТЫ:

[www.women.it/casadonne/comecitrovi.it](http://www.women.it/casadonne/comecitrovi.it)  
[www.antiviolenzadonna.it](http://www.antiviolenzadonna.it)  
[www.pariopportunita.gov.it](http://www.pariopportunita.gov.it)

Центры против насилия над женщинами в Италии  
Agianna – Национальная сеть по борьбе с насилием  
Отдел Прав и равных возможностей

*Написание данного пособия стало возможным благодаря проекту Права женщин-эмигранток, реализованного в рамках инициатив Европейского года за равные права для всех (2007), проведенного*

Комуной Милана

Главным управлением по вопросам семьи, школы и социальной политики  
Сектором политики по вопросам семьи  
Отделом женской политики и равноправия

*В финансировании проекта участвовали:*

Секретариат региона Ломбардия

Генеральная дирекция по вопросам внешних и интернациональных связей и контактов

Отдел региональных и национальных связей

Отдел связей с местными учреждениями

Отделы по вопросам равноправия, совместительства и местного развития.

*Редактирование осуществлено при сотрудничестве с Координационным комитетом женщин за Равность и равные права профсоюзной организации CISL:*

- Луиджа Кассина, руководитель Комитета женщин за Равность и равные права профсоюзной организации CISL;
- Ландавэрдэ и Маурицио Бовэ из CTSIL-CISL.

*В составлении данного пособия, кроме прочего, участвовали Центральное управление по вопросам семьи, школы и социальной политики коммуны города Милан:*

- Марианна Фарачи и Кристина Мамели из сектора по вопросам семьи отдела политики по вопросам равноправия и равных возможностей для женщин;
- Джанкарло Бореатти, Кармен Маркетти и Моника Молтени из сектора политики по вопросам взрослых в трудных условиях, службы для иностранцев и отдела по борьбе с насилием;
- Роберта Вая из отдела образования CISL.

*Кординировали работу:*

Мариолина Мойоли – член совета городского управления по вопросам семьи, школы и социальной политики Комуны Милана;

Кармела Мадаффари – директор управления по вопросам семьи, школы и социальной политики Комуны Милана;

Джованни Даверно – директор сектора политики по вопросам семьи Комуны Милана;

Лина Лукарелли – директор сектора по вопросам взрослых в трудных условиях

Комуны Милана;

Луиджа Кассина, руководитель Комитета женщин за равноправие и равные возможности ИКПТ

Milano



Comune  
di Milano



Regione Lombardia

Presidenza  
Pari Opportunità



2007 — European Year of Equal Opportunities for All



COORDINAMENTO  
DONNE MILANO  
PARITÀ E PARI  
OPPORTUNITÀ

Questa breve guida è rivolta alle donne immigrate e alle loro famiglie che risiedono nel Comune di Milano. È stata creata per informarle soprattutto in merito alla tutela della maternità, al diritto all'unità familiare, alla tutela dei minori, al diritto all'assistenza sanitaria, alla protezione sociale e all'accesso al mercato del lavoro.

Si tratta di uno strumento utile per conoscere la normativa generale in materia d'immigrazione attraverso un linguaggio chiaro e agevole.

## **BREVE GUIDA PER LE DONNE IMMIGRATE**

### **INTRODUZIONE**

La presenza di cittadini extracomunitari nella nostra Città e nella Provincia di Milano, come del resto in tutta Italia, non è più un aspetto contingente da affrontare con logiche emergenziali, ma un fenomeno strutturale e ben consolidato.

L'Osservatorio Regionale per l'integrazione e la multietnicità curato dall'ISMU stima che a metà del 2008 erano presenti nel milanese quasi 448.000 stranieri (il 43% sulla regione Lombardia e il 16% sulla popolazione milanese). Il dato significativo è che in otto anni e mezzo questo numero è più che triplicato. La composizione per genere mostra, poi, come la quota di uomini sia di poco superiore a quella delle donne.

Il Comune di Milano ha sostenuto, sin dall'origine del fenomeno migratorio, il valore della diversità come ricchezza da coltivare e il messaggio della parità come obiettivo da perseguire.

L'Anno Europeo delle Pari Opportunità per tutti ha rappresentato per Milano l'incentivo per proseguire quotidianamente lungo questo cammino, che non si limita ad eliminare le discriminazioni, ma intende offrire a tutti le stesse *chances* di partecipazione sociale, attraverso il consolidamento e la creazione di servizi e interventi sempre più rispondenti alle esigenze della Città.

Il Coordinamento Donne per la parità e le pari opportunità della Cisl di Milano, che ormai da diversi anni lavora insieme al Gruppo Donne Internazionale, ha rilevato la necessità di offrire più informazione alle donne straniere, partendo dalla constatazione che il disagio che esse vivono durante la loro permanenza sul territorio italiano è dovuto soprattutto alla mancanza di conoscenza dei propri diritti e doveri.

Ci auguriamo che il nostro lavoro possa essere strumento concreto per agevolare il processo di integrazione delle donne immigrate, attraverso la conoscenza dei loro diritti, al fine di superare la segregazione femminile, favorire l'integrazione e la coesione sociale e sviluppare in loro un sentimento di cittadinanza attiva.

Mariolina Moioli  
Assessore alla Famiglia,  
Scuola e Politiche Sociali

Luigia Cassina  
Responsabile Coordinamento Donne per la parità  
e le pari opportunità della CISL di Milano

## **INDICE DEI CAPITOLI**

<b>TUTELA DELLA MATERNITÀ</b>	Pag.4
<b>FAMIGLIA</b>	Pag.6
<b>ASSISTENZA SANITARIA</b>	Pag.8
<b>PROTEZIONE SOCIALE</b>	Pag.10
<b>PERMESSO DI SOGGIORNO</b>	Pag.10
<b>PERMESSO DI SOGGIORNO CE PER SOGGIORNANTI DI LUNGO PERIODO (ex-carta di soggiorno)</b>	Pag.12
<b>LAVORO</b>	Pag.13
<b>PREVIDENZA E ASSISTENZA SOCIALE</b>	Pag.14
<b>STUDIO E TITOLO DI STUDIO</b>	Pag.15
<b>CITTADINANZA ITALIANA</b>	Pag.16
<b>NUOVE CITTADINE COMUNITARIE</b>	Pag.17
<b>CONTRASTARE LA VIOLENZA CONTRO LE DONNE</b>	Pag.17

## TUTELA DELLA MATERNITÀ

La tutela della maternità è regolata dalla legge<sup>1</sup> e dai contratti nazionali di lavoro. Pertanto, molti dei tuoi diritti dipendono anche dal tipo di lavoro che svolgi (ad esempio: contratto nazionale di lavoro domestico, contratto nazionale del commercio, collaboratrice a progetto, ecc.).

*Se sei una lavoratrice dipendente regolare:*

- non puoi essere licenziata dall'inizio della gravidanza fino al compimento di un anno d'età del bambino, salvo per giusta causa;
- hai diritto al congedo di maternità (astensione obbligatoria) due mesi prima della data presunta del parto e tre mesi dopo la nascita del tuo bambino (più i giorni di anticipo del parto) oppure un mese prima del parto e quattro mesi dopo la nascita; durante questo periodo hai diritto all'indennità di maternità (80% della retribuzione a seconda del tuo contratto di lavoro);
- puoi chiedere anche il congedo parentale (astensione facoltativa) fino a quando il tuo bambino avrà compiuto otto anni, per un massimo di 6 mesi; lo stesso congedo può essere utilizzato anche dal padre, per un totale di 7 mesi. I congedi richiesti da entrambi i genitori non possono superare gli 11 mesi. Durante questo periodo, la tua retribuzione sarà ridotta al 30% per sei mesi e per i periodi successivi solo se non superi un certo reddito;
- hai diritto, dopo la nascita del bambino, a due ore giornaliere di riposo per allattamento, se hai un orario di lavoro di almeno sei ore quotidiane; hai diritto, inoltre, a permessi in caso di malattia del tuo bambino;
- hai una gravidanza difficile o svolgi un mestiere faticoso? Puoi chiedere l'interdizione anticipata dal lavoro (cioè il divieto di lavorare) rivolgendoti all'Ispettorato del Lavoro, in Via M. Macchi, 9 - Milano - Tel. 02-67921;
- se sei residente da almeno tre anni nel **Comune di Milano** e il tuo ISEE non è superiore a € 18.000, se hai deciso di stare a casa con il tuo bambino nel periodo di congedo parentale (quando ti viene riconosciuto il 30% della retribuzione), puoi chiedere il "Bonus Bebè". Si tratta di un buono mensile di € 500 per 6 mesi, entro il primo anno di vita del bambino, a condizione che non frequenti il nido (La domanda va inoltrata al Settore Servizi per l'Infanzia, Comune di Milano, Via Porpora, 10 - Milano - Tel. 02-88462704);

*Se sei collaboratrice domestica:*

- hai diritto solo al congedo di maternità (la già citata "astensione obbligatoria") per 2 mesi prima del parto e 3 mesi dopo il parto. Per avere diritto all'indennità di maternità devi avere versato almeno 6 mesi di contributi settimanali nell'anno precedente o, in alternativa, 1 anno di contributi nel biennio antecedente l'inizio del periodo di astensione. Non puoi essere licenziata da quando sei in gravidanza fino al termine del congedo di maternità dopo il parto;
- in caso di gravidanza a rischio puoi rivolgerti all'Ispettorato del Lavoro, in Via M. Macchi, 9 - Milano;
- in caso di dimissioni presentate prima della fine del congedo di maternità non sei tenuta a dare il preavviso al datore di lavoro.

---

<sup>1</sup> Decreto Legislativo n. 151/01.

*Se sei collaboratrice a progetto:*

- hai diritto alla maternità anticipata, quando la gravidanza è difficile e svolgi un lavoro faticoso;
  - hai diritto al congedo di maternità come le lavoratrici dipendenti (cioè puoi asteneri dal lavoro per 5 mesi);
  - puoi chiedere il congedo parentale per 3 mesi, ma solo nel primo anno di vita del bambino;
  - l'indennità di maternità non ti viene pagata dal tuo datore di lavoro ma devi presentare la domanda direttamente all'INPS (l'Istituto Nazionale di Previdenza Sociale).
- Per gli indirizzi degli uffici INPS a Milano, consultare la sezione "INDIRIZZI UTILI" alla fine della guida.

*Se sei lavoratrice autonoma:*

- hai diritto all'indennità di maternità, come le collaboratrici a progetto.

Se aspetti un bambino e sei in possesso del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo puoi chiedere:

- un contributo economico di € 300,00 al mese (intervento "Cicogna"), se risiedi a Milano da almeno 3 anni e il tuo ISEE (Indicatore Situazione Economica Equivalente) non supera € 18.592,45 all'anno. Questo contributo viene erogato alle future mamme dalla 27° settimana di gravidanza fino al compimento del 1° anno di età del bambino, secondo graduatorie trimestrali.

**La domanda va inoltrata entro la 20° settimana all'Ufficio Protocollo, Largo Treves, 1 - Milano - Tel. 02-88453361**

*Se non lavori o non hai diritto all'indennità di maternità anche se lavori*

Se sei in possesso del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo puoi chiedere:

- un assegno di maternità dell'importo massimo di € 1545,55, per l'anno 2009, se risiedi a Milano, se non hai ricevuto altre prestazioni di maternità dall'INPS o dal datore di lavoro e se la tua situazione economica (rilevata con ISEE) non supera Euro 32.222,66 (per l'anno 2009) per una famiglia di tre persone (per nuclei familiari con più componenti l'ISEE aumenta in proporzione).

**La domanda va inoltrata entro 6 mesi dalla data del parto all'Ufficio Protocollo, Largo Treves, 1 Tel. 02-88453361 (La dichiarante è solo la madre e si precisa che l'assegno non viene erogato mensilmente).**

Se sei una cittadina comunitaria puoi chiedere:

- un contributo economico annuale, per un totale di €1623,57 (corrispondente a € 128,89 al mese per un periodo fino a 12 mesi), se hai almeno tre figli minori che convivono con te e se la tua situazione economica (rilevata con ISEE) non supera € 23.200,30, per l'anno 2009, per una famiglia di cinque persone. Per nuclei familiari con più componenti l'ISEE aumenta in proporzione. Questo contributo economico non viene erogato mensilmente e può essere chiesto insieme al sostegno alla maternità precedentemente elencato.

Non è prevista l'erogazione di quest'assegno alle cittadine extracomunitarie, anche se in possesso della carta di soggiorno.

Per informazioni, devi rivolgerti all'Ufficio Sostegno alla Famiglia – comune di Milano - Tel. 02-884.63048).

**La domanda va inoltrata entro 6 mesi dalla data del parto all'Ufficio Protocollo, Largo Treves 1, Tel. 02-88453361.**

**(Si precisa che la domanda va rinnovata ogni anno, finché sussiste il requisito dei tre figli minori nel proprio nucleo).**

*Se non hai ancora il permesso di soggiorno ed aspetti un bambino:*

- **ai sensi dell'art. 19 comma 2 lett. d) del T.U. sull'immigrazione (D.Lgs. 286/1998), non modificato dal cosiddetto pacchetto sicurezza, non puoi essere espulsa;**
- puoi chiedere direttamente alla Questura un permesso di soggiorno “per cure mediche”, da quando viene certificata la gravidanza e fino al 6° mese di vita del tuo bambino, presentando il certificato medico e una dichiarazione di domicilio (tale permesso di soggiorno potrà essere richiesto anche dal padre del bambino, alla sua nascita, se è sposato e convivente con te).  
**Ricordati che il permesso di soggiorno per cure mediche/maternità non consente di svolgere attività lavorativa e non è rinnovabile né convertibile;**
- hai diritto alle cure ambulatoriali e ospedaliere urgenti o considerate essenziali, in modo continuativo, durante la gravidanza ed il parto, presso gli ospedali pubblici o convenzionati con il Servizio Sanitario Nazionale. Riceverai lo stesso trattamento delle cittadine italiane anche in assenza di documenti;
- puoi effettuare la dichiarazione di nascita presso l'ospedale o l'ufficio comunale senza correre il rischio di venire denunciata; allo stesso modo il padre del bambino, se è irregolarmente presente sul territorio e se non è sposato con te, può effettuare il riconoscimento del figlio naturale senza correre alcun rischio;
- puoi ricorrere alle vie giudiziarie per il riconoscimento della paternità se il padre del minore non vuole riconoscerlo dopo la nascita;

## **FAMIGLIA**

*Puoi chiedere il ricongiungimento con i tuoi familiari all'estero:*

- se hai un permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex-carta di soggiorno) o un permesso di soggiorno della durata di almeno un anno per lavoro subordinato o autonomo, per studio, per asilo, per motivi religiosi o per motivi familiari.

*I familiari che possono raggiungerti in Italia sono:*

- tuo marito, se non legalmente separato e se non ha meno di 18 anni;
- i tuoi figli minori e anche i figli di tuo marito;
- i tuoi figli maggiorenni (ossia maggiori di 18 anni) a carico, se, a causa del loro stato di salute, sono totalmente invalidi;



- i tuoi genitori a carico, se non hanno altri figli nel paese d'origine o, in caso abbiano più di sessantacinque anni, se gli altri figli sono impossibilitati al loro mantenimento per documentati gravi motivi di salute.

Se vieni dall'estero e sei stata autorizzata ad entrare in Italia per motivi di lavoro o hai un permesso di CE per soggiornanti di lungo periodo (ex-carta di soggiorno) puoi far venire in Italia con te i tuoi familiari (gli stessi per i quali ti è consentito chiedere il ricongiungimento familiare), dimostrando di risiedere in un alloggio idoneo ad accoglierli e di avere un reddito sufficiente per il loro mantenimento. In questo caso, puoi chiedere un visto di ingresso in Italia anche per loro, come **"familiari al seguito"**, ma devi prima ottenere il nulla osta dallo Sportello Unico per l'Immigrazione, presso la Prefettura (Corso Monforte, 31 – 20122 Milano, Tel. 02. 77584343), tramite un Procuratore speciale nominato presso l'Ambasciata o il Consolato Italiano nel tuo Paese di provenienza.

*Per fare arrivare i tuoi familiari devi dimostrare di avere a disposizione:*

- un reddito annuo, derivante da fonti lecite (ad es. lavoro subordinato o autonomo), non inferiore all'importo annuo dell'assegno sociale, aumentato della metà per ogni familiare da ricongiungere. Per il 2009 il reddito da dimostrare è di € 7.976,47 per il ricongiungimento di un familiare, di € 10.635,30 per il ricongiungimento di due familiari, di € 13.294,12 per il ricongiungimento di tre familiari, di € 15.952,95 per il ricongiungimento di quattro familiari e così via. Per il ricongiungimento di due o più minori di 14 anni è sufficiente dimostrare un reddito annuo pari al doppio dell'importo annuo dell'assegno sociale (per il 2009 € 10.635,30);
- un alloggio idoneo in quanto conforme ai requisiti igienico-sanitari nonché di idoneità abitativa accertati dai competenti uffici comunali.

La domanda di nulla osta per il ricongiungimento familiare deve essere presentata allo Sportello Unico per l'Immigrazione, presso la Prefettura di dimora, utilizzando la procedura informatizzata. Per far ciò potrai chiedere assistenza ai patronati e agli altri uffici abilitati.

Quando avrai ottenuto il nulla osta i tuoi familiari dovranno presentare al Consolato Italiano nel loro Paese i documenti che attestano il rapporto coniugale o di parentela con te al fine di ottenere il visto di ingresso.

*I tuoi familiari:*

- entro 8 giorni lavorativi dall'arrivo, con il passaporto ed il visto d'ingresso per motivi familiari, dovranno presentarsi presso lo Sportello Unico per l'Immigrazione della Prefettura; se abiti a Milano o in provincia di Milano il tuo familiare deve fissare entro 8 giorni dall'arrivo l'appuntamento telematico allo Sportello Unico sul relativo sito internet della Prefettura di Milano;
- in Prefettura riceveranno il modulo (KIT) di richiesta del primo permesso di soggiorno per famiglia, che dovrà essere spedito tramite gli uffici di Poste Italiane denominati "Sportello Amico";
- con il permesso per motivi familiari potranno svolgere un lavoro subordinato o autonomo, iscriversi negli elenchi dell'anagrafe comunale per trovare un lavoro, usufruire dell'assistenza sanitaria e frequentare i corsi di studio e/o di formazione professionale;

- una volta ricongiunti, hanno diritto ad un permesso di soggiorno per motivi di famiglia della durata del tuo permesso di soggiorno oppure al tuo stesso permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo.

I familiari di un cittadino italiano o comunitario hanno diritto ad un permesso di soggiorno di lunga durata come familiari di un cittadino dell'Unione Europea.

*Se hai figli minori e hai il permesso di soggiorno:*

- fino ai 14 anni, sono iscritti anche loro sul permesso di soggiorno o sul permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex-carta di soggiorno) tuo e/o del padre (al minore verrà rilasciato un tesserino autonomo associato a quello del genitore);
- dopo i 14 anni, sarà loro rilasciato un permesso di soggiorno per motivi familiari (o un permesso di soggiorno C.E. per soggiornanti di lungo periodo se i genitori sono in possesso di tale permesso);
- a 18 anni, diventati maggiorenni, hanno diritto ad un permesso di soggiorno per studio, per lavoro subordinato/autonomo o per attesa occupazione. Inoltre, possono rinnovare il loro permesso di soggiorno per motivi familiari, purché i genitori dimostrino un reddito sufficiente al loro mantenimento.

I cittadini stranieri nati in Italia da genitori regolarmente soggiornanti e che vi abbiano risieduto legalmente senza interruzioni dalla nascita e fino alla maggiore età, possono richiedere la cittadinanza italiana.

L'istanza deve essere presentata, entro il diciannovesimo anno di età, al Comune competente per residenza.

*Se hai figli minori e non hai il permesso di soggiorno:*

- potrai ottenere anche tu un permesso di soggiorno per motivi familiari, se i tuoi figli sono iscritti sul permesso di soggiorno del padre, anche se tu non sei spostata con lui. È essenziale, però, che tu abbia avuto un precedente permesso di soggiorno, scaduto da non più di un anno (anche se per cure mediche/gravidanza) e che il padre dimostri i requisiti di alloggio e reddito previsti per il ricongiungimento familiare;
- il Tribunale per i Minorenni, per gravi motivi legati allo sviluppo psicofisico del minore che si trova in Italia, può autorizzare l'ingresso o la permanenza di un familiare, rilasciando a quest'ultimo un permesso "per assistenza minore", che permette di lavorare regolarmente, ma che non può essere convertito in un permesso di soggiorno per lavoro<sup>2</sup>;
- anche se irregolari, i tuoi figli hanno diritto all'assistenza sanitaria e sono soggetti all'obbligo scolastico;

## **ASSISTENZA SANITARIA**

### *1. Se hai il permesso di soggiorno*

---

<sup>2</sup> Vedi art. 31 comma 3 e art. 29 comma 6 del Decreto Legislativo 286/98 "Testo unico delle disposizioni in materia di immigrazione".

### *1.1 Devi iscriverti obbligatoriamente al Servizio sanitario nazionale (SSN):*

- se hai un permesso di soggiorno (o se ne hai chiesto il rinnovo) per lavoro subordinato, autonomo o per attesa occupazione, per motivi familiari, per asilo politico, per protezione sussidiaria o per motivi umanitari, per richiesta di asilo, o affidamento, per acquisto della cittadinanza italiana;
- l'iscrizione è gratuita, è valida anche per i tuoi familiari a carico regolarmente soggiornanti ed ha durata pari al permesso di soggiorno. A seguito dell'iscrizione avrai gli stessi diritti e doveri della cittadina italiana, ma ricordati che l'iscrizione non è più valida nel caso in cui il permesso di soggiorno non sia stato rinnovato o sia stato revocato;
- l'iscrizione deve essere fatta presso l'Azienda sanitaria locale (ASL), dove è possibile scegliere il medico di base e il pediatra di famiglia. L'ASL ti rilascia la tessera sanitaria - Carta Regionale dei Servizi (CSR) - che ti permetterà di accedere a tutte le prestazioni di assistenza sanitaria. Dovrai pagare solo il ticket per le visite in ambulatorio o per l'acquisto di farmaci;
- sono totalmente gratuiti l'assistenza medica generale e pediatrica ed i ricoveri in ospedale.

### *1.2 Puoi iscriverti volontariamente al Servizio sanitario nazionale:*

- se sei regolarmente soggiornante, ma non rientri nelle categorie precedenti (ad esempio, se hai un permesso per studio), pagando un contributo annuale, a meno che tu non sia già titolare di una polizza assicurativa, valida in Italia, contro il rischio di malattie, infortuni e maternità.

### *2. Se non hai ancora il permesso di soggiorno:*

- puoi usufruire delle cure sanitarie, ambulatoriali e ospedaliere urgenti e in ogni modo essenziali, in modo continuativo per malattie e infortuni e dei programmi di medicina preventiva, utilizzando il codice STP (Straniero Temporaneamente Presente);
- l'accesso alle strutture sanitarie non può comportare alcuna segnalazione alle Autorità;
- non puoi essere espulsa, se sei in stato di gravidanza o nei 6 mesi successivi alla nascita del bambino. Potrai avere un permesso di soggiorno per cure mediche (insieme al padre del bambino se sposato e convivente con te), rinnovabile fino ai 6 mesi di età del bambino e dovrai iscriverti al Servizio Sanitario Nazionale, presentando la documentazione che attesti la gravidanza in corso.

**Nota bene: il cosiddetto “pacchetto sicurezza” non ha modificato questi diritti.**

*Puoi rivolgerti al Consultorio Familiare, che offre servizi e consulenze relative a:*

- relazioni affettive e sessualità;
- maternità e paternità consapevoli;
- gravidanza e maternità;
- contraccezione;
- applicazione legge 194/78 (per l'interruzione volontaria di gravidanza);
- visite e controlli ginecologici (PapTest);
- problemi relativi alla menopausa.

Inoltre, il Consultorio offre colloqui psicologici e sociali per problemi di coppia, familiari e rapporto con i figli. Ti informa anche su problemi riguardanti il diritto di famiglia, le separazioni, i divorzi e il riconoscimento dei figli.

*Se non puoi tenere il bambino appena nato puoi lasciarlo in ospedale.*

Non è un reato, quindi non sarai soggetta ad alcuna sanzione e sarà tutelato il tuo anonimato.

Ricordati, però, che è una scelta definitiva e il tuo bambino verrà dato in adozione. Prima di qualunque scelta, puoi rivolgerti agli operatori sociali presenti in ospedale: a Milano, presso la Clinica Mangiagalli, in Via Commenda 10, esiste la “Culla per la Vita” oppure puoi chiamare il numero verde 800.400.400 (Servizio Madre Segreta della Provincia di Milano).

**Nota bene: il cosiddetto “pacchetto sicurezza” non ha modificato questi diritti.**

## **PROTEZIONE SOCIALE**

I progetti di protezione sociale<sup>3</sup> sono rivolti a persone straniere vittime di sfruttamento (sessuale, lavorativo, accattonaggio) che decidono di sottrarsi alle violenze e di partecipare ad un programma di assistenza ed integrazione sociale sul territorio italiano.

I progetti garantiscono ospitalità in centri di accoglienza, strutture protette e il rilascio di un permesso di soggiorno per motivi umanitari.

Il permesso di soggiorno per motivi umanitari:

- dura 6 mesi e può essere rinnovato per un anno;
- consente l'iscrizione all'assistenza sanitaria e l'accesso ai servizi assistenziali;
- consente di iscriversi nelle liste di collocamento, di svolgere lavoro subordinato o di studiare;
- può essere convertito in permesso di soggiorno per motivi di lavoro.

Informazioni sui progetti di protezione possono essere richieste a:

- Numero Verde Nazionale 800.290.290;
- Ufficio Servizi Immigrazione del Comune di Milano, Via Edolo ,19 Milano - Tel. 02-884.67581.

## **PERMESSO DI SOGGIORNO**

Il permesso di soggiorno<sup>4</sup> è il documento che attesta la tua presenza legale in Italia.

---

<sup>3</sup> Vedi art. 18 del Decreto Legislativo 286/98 “Testo unico delle disposizioni in materia di immigrazione”.

<sup>4</sup> Attenzione: il permesso di soggiorno non è da confondere con il “visto”, che autorizza solo l'ingresso sul territorio italiano mentre il permesso di soggiorno consente la permanenza sul territorio stesso.

*Il permesso di soggiorno può essere rilasciato per:*

- lavoro subordinato, stagionale o autonomo;
- attesa occupazione;
- attività di lavoro in casi particolari<sup>5</sup> (spettacolo, infermieri, sportivi, ecc.);
- motivi familiari;
- studio;
- affidamento;
- acquisizione della cittadinanza italiana o dello status di apolide;
- religione o culto;
- affari, missione;
- asilo politico, protezione sussidiaria e motivi umanitari.

*Il permesso di soggiorno deve essere richiesto:*

- entro otto giorni lavorativi dall'arrivo in Italia inviando il KIT che potrai trovare presso gli uffici di poste italiane denominati "Sportello Amico";
- indicando nella domanda il visto d'ingresso rilasciato dal Consolato italiano del tuo Paese, il tuo passaporto valido o documento equipollente e i documenti che dimostrano la disponibilità di alloggio e la possibilità di mantenerti in Italia.

Per ricevere assistenza nella compilazione del KIT puoi rivolgerti ai Patronati o Uffici abilitati alla compilazione della richiesta e all'invio telematico;

*Devi rivolgerti direttamente alla Questura se chiedi il rilascio di un permesso per:*

- cure mediche;
- minore età e affidamento;
- protezione sociale;
- giustizia;
- status di apolide;
- motivi umanitari;
- richiesta di asilo e asilo politico;
- residenza elettiva;
- coesione familiare con figlio minore regolarmente soggiornante

L'Ufficio Immigrazione della Questura di Milano si trova in Via Montebello, 26/28 - Tel. 02-62261.

*Il permesso di soggiorno ha una durata non superiore a:*

- nove mesi per lavoro stagionale;
- due anni in caso di contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato;
- due anni per lavoro autonomo o per ricongiungimento familiare;
- un anno in caso di contratto per lavoro subordinato a tempo determinato;
- un anno per studio;

---

<sup>5</sup> Vedi art. 27 del Decreto Legislativo 286/98 "Testo unico delle disposizioni in materia di immigrazione".

- alla durata del procedimento per ottenere la cittadinanza italiana, l'apolidia o il riconoscimento dello status di rifugiato;
- cinque anni per coesione familiare con familiari italiani entro il 2° grado;
- cinque anni per asilo politico, tre anni per protezione sussidiaria.

Se arrivi per motivi di turismo, visita o affari, o comunque con un visto non superiore ai tre mesi, devi fare una dichiarazione di presenza (che sostituisce il vecchio permesso di soggiorno) alla polizia di frontiera o presso la Questura, entro 8 giorni dall'ingresso.

*Il permesso di soggiorno sarà rinnovato:*

- se possiedi mezzi di sostentamento, alloggio e gli altri requisiti richiesti, a seconda del tipo di permesso che hai richiesto;
- se non sei stata lontana dall'Italia per più di sei mesi, salvo comprovati motivi;
- se non hai una segnalazione relativa all'accordo di Schengen in un altro paese dell'Unione Europea;
- se non hai commesso reati ostativi.

Puoi compilare da sola la richiesta di rinnovo del tuo permesso di soggiorno e spedirla tramite Poste Italiane oppure puoi rivolgerti al Patronato per la compilazione del modulo e l'invio telematico della richiesta.

Il rinnovo del permesso di soggiorno deve essere chiesto almeno 60 giorni prima della scadenza e non oltre 60 giorni dopo la scadenza.

**Il cosiddetto “pacchetto sicurezza” prevede che per il rinnovo del permesso di soggiorno si dovrà pagare una tassa che varia da € 80 a € 200.**

*Se hai un permesso di soggiorno di lunga durata puoi:*

- iscriverti all'anagrafe e ottenere la residenza in Italia;
- richiedere la carta d'identità;
- iscriverti al Servizio Sanitario Nazionale per il diritto all'assistenza sanitaria.

*Ricordati:*

- di rinnovare la dichiarazione di dimora abituale entro 60 giorni dal rinnovo del permesso di soggiorno presso gli uffici dell'anagrafe del Comune;
- di fare la dichiarazione annuale dei redditi (per l'assistenza fiscale puoi rivolgerti ai numerosi CAAF presenti sul territorio)

*Il rinnovo del permesso di soggiorno per lavoro è subordinato alla sottoscrizione del contratto di soggiorno che:*

- deve contenere la garanzia, da parte del datore di lavoro, di un alloggio per la lavoratrice e del pagamento delle spese di viaggio per il suo rientro nel Paese di origine;
- deve essere firmato dal datore di lavoro e dalla lavoratrice e spedito tramite raccomandata con ricevuta di ritorno presso lo Sportello Unico per l'Immigrazione a Milano in Corso Manforte, 31 CAP 20122, per quelli residenti a Milano (ricorda di conservare accuratamente una fotocopia e la ricevuta della raccomandata).

## **PERMESSO DI SOGGIORNO CE PER SOGGIORNANTI DI LUNGO PERIODO (ex-carta di soggiorno)**

L'Italia ha recepito e si è uniformata alle direttive Europee. L'ex-carta di soggiorno è stata sostituita dal "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo".

È un documento che riguarda i cittadini extracomunitari ed è valido per tutto il territorio dell'Unione Europea.

Tale permesso ha durata illimitata ed è anche valido come documento d'identificazione personale, purché sempre aggiornato.

Puoi chiedere il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex- carta di soggiorno):

- per te, per tuo marito e per i tuoi figli minori;
- per i tuoi figli maggiorenni (ossia con più di 18 anni) a carico, se, a causa del loro stato di salute, sono totalmente invalidi;
- per i tuoi genitori a carico, se non hanno altri figli nel paese d'origine o se ultrasessantacinquenni, qualora gli altri figli siano impossibilitati al loro sostentamento per gravi motivi di salute;

*Devi essere regolarmente soggiornante in Italia da almeno cinque anni e dimostrare di avere:*

- un permesso di soggiorno in corso di validità per lavoro subordinato o autonomo o per motivi familiari;
- un alloggio che rispetti i parametri minimi per l'edilizia pubblica, secondo la legge regionale;
- un reddito uguale o superiore all'importo annuale dell'assegno sociale (€ 5.317,65 per il 2009), che varia a seconda del numero di familiari a carico (€7.976,47 in presenza di un familiare, € 10.635,30 in presenza di due familiari, € 13.294,12 in presenza di tre familiari, di € 15.952,95 in presenza di quattro familiari, € 10.635,30 in presenza di due o più minori di 14 anni, € 13.294,12 in presenza di due o più minori di 14 anni e un familiare);
- assenza di condanne penali.

*Il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex- carta di soggiorno) permette:*

- l'ingresso in Italia senza obbligo di visto;
- lo svolgimento di ogni attività lavorativa, salvo quelle riservate ai cittadini italiani;
- di lavorare o soggiornare in un altro Paese dell'Unione Europea;
- l'accesso alle prestazioni economiche socio-assistenziali, previdenziali, scolastiche ecc., a condizione di essere effettivamente residente in Italia (iscrizione anagrafica).

*Il permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo è valido a tempo indeterminato quale titolo per il soggiorno.*

Ricorda che il permesso di soggiorno CE è revocato in caso di assenza dal territorio dell'Unione Europea per un periodo superiore ai 12 mesi.

## **LAVORO**

*Se hai un permesso di soggiorno per lavoro subordinato non stagionale o autonomo, hai diritto a:*

- parità di trattamento e piena uguaglianza di diritti rispetto alle lavoratrici e ai lavoratori italiani;
- parità di trattamento retributivo, previdenziale e assistenziale previsto per le lavoratrici e i lavoratori italiani dalla legge e dai contratti nazionali di lavoro;
- la possibilità di iniziare degli studi oppure di continuare gli studi oltretutto di far riconoscere quelli realizzati nel tuo Paese;
- la possibilità di chiedere il riconoscimento del tuo titolo professionale ai fini dell'esercizio dell'attività professionale in Italia.

Il permesso di soggiorno per lavoro subordinato, autonomo o per motivi familiari può essere utilizzato per tutte le altre attività lavorative consentite dalla legge.

*Se perdi il tuo posto di lavoro per licenziamento o dimissioni:*

- dovrai essere iscritta nelle liste di mobilità o nell'elenco anagrafico presso il Centro per l'impiego, per la durata residua del tuo permesso di soggiorno e, in ogni caso, per almeno sei mesi;
- in caso di licenziamento, se hai i requisiti contributivi previsti, puoi chiedere l'indennità di disoccupazione oppure l'indennità di mobilità agli uffici INPS o al Patronato nei casi previsti dalla legge;
- hai diritto ad un permesso di soggiorno "per attesa occupazione" della durata di soli 6 mesi;
- alla scadenza del permesso di soggiorno per attesa occupazione dovrai dimostrare di aver ottenuto un nuovo contratto di lavoro altrimenti la tua richiesta di rinnovo sarà rigettata.

## **PREVIDENZA E ASSISTENZA SOCIALE**

*Se hai un regolare rapporto di lavoro in Italia hai diritto:*

- allo stesso trattamento previdenziale e assicurativo previsto per le lavoratrici e i lavoratori italiani (maternità, assegni familiari, infortunio, malattia, pensioni d'invalidità, vecchiaia e superstiti, disoccupazione, ecc);
- ad avere un permesso di soggiorno per residenza elettiva, se sei pensionata e non sei in possesso di un permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex - carta di soggiorno).

*Se hai lavorato in vari paesi:*

- l'Italia ha stipulato numerose Convenzioni internazionali di sicurezza sociale che consentono di sommare i periodi di lavoro svolti in Italia e nel tuo Paese;
- puoi ottenere una serie di prestazioni previdenziali, secondo il tipo di convenzione (maternità, pensioni, infortuni, malattia, prestazioni familiari, ecc);
- sappi che l'Italia ha stipulato delle Convenzioni Internazionali di Sicurezza Sociale con: Argentina, Australia, Brasile, Canada, Isole di Capo Verde, Jersey e Isole del Canale, Isole di Man, Croazia, Slovenia, Bosnia Erzegovina, Macedonia, Serbia Montenegro, Principato di Monaco, Repubblica di



San Marino, Stati Uniti d'America, Tunisia, Uruguay, Venezuela e Svizzera. Altre convenzioni sono in fase di stipula;

- le prestazioni familiari sono erogate ai familiari all'estero, solo se vi è una convenzione che le preveda.

*Se hai deciso di ritornare nel tuo paese:*

- e non hai raggiunto il diritto a una pensione italiana o se con il tuo Paese non esiste una Convenzione Internazionale di Sicurezza Sociale, puoi avere diritto a una pensione a 65 anni di età con il sistema contributivo, anche se hai meno di 5 anni di contributi versati in Italia.

*Per ottenere le prestazioni economiche socio-assistenziali:*

- assegni di maternità, invalidità civile o assegno sociale, devi essere in possesso del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (ex-carta di soggiorno). Tale requisito non è richiesto per i rifugiati;
- il lavoratore invalido può essere iscritto nelle liste di collocamento obbligatorio.

## **STUDIO E TITOLO DI STUDIO**

*Se hai ottenuto il visto per frequentare un corso universitario in Italia:*

- puoi chiedere, al momento dell'immatricolazione, l'abbreviazione del corso, se hai accumulato alcuni anni di studio universitario nel tuo Paese (documentati con gli esami sostenuti);
- puoi avere un permesso di soggiorno per motivi di studio di un anno, rinnovabile se hai superato gli esami necessari (almeno un esame nel primo anno, almeno due negli anni successivi e comunque non oltre il terzo anno fuori corso);
- il permesso per studio o formazione ti consente di lavorare per un massimo di 20 ore settimanali;
- puoi convertire il permesso per studio o formazione in permesso per lavoro subordinato o autonomo, in base alla quota riservata alle conversioni<sup>6</sup>. La conversione è indipendente dalla disponibilità delle quote per coloro che si laureano in Italia o hanno conseguito un master di secondo livello
- puoi iscriverti alla ASL per l'assistenza sanitaria volontaria, versando un contributo forfettario;
- puoi chiedere il ricongiungimento con i tuoi familiari, se dimostri di avere i requisiti di alloggio e reddito.

*Se possiedi una laurea ottenuta all'estero:*

- puoi chiedere il riconoscimento accademico della tua laurea estera, se possiedi un permesso per lavoro o per motivi familiari, presentando una domanda direttamente all'Università italiana (segreteria studenti stranieri). Salvo accordi bilaterali con l'Università del tuo Paese, otterrai l'abbreviazione del corso di laurea;

---

<sup>6</sup> Così come previsto dal decreto annuale, che regola i flussi d'ingresso.

- dovrai allegare i titoli stranieri (certificati di studio, materie sostenute e voti) legalizzati dalle autorità del tuo Paese, tradotti e muniti di dichiarazione di valore del Consolato italiano del Paese che ti ha rilasciato il titolo;
- superati gli esami previsti per ogni corso, otterrai la laurea italiana e potrai iscriverti agli albi per l'esercizio professionale, con pari diritti rispetto ai cittadini italiani.

*Se possiedi un titolo professionale, ottenuto all'estero:*

- puoi chiedere il riconoscimento professionale del titolo estero presentando una domanda al Ministero competente (Ministero della Giustizia, del Welfare, ecc), che esaminerà il tuo caso. Il riconoscimento ti sarà concesso con decreto, a seguito del superamento di alcune prove;
- successivamente potrai iscriverti all'albo professionale per esercitare la tua professione in Italia. Puoi farlo anche se risiedi ancora all'estero (via posta o tramite delega ad una persona di fiducia), se hai ottenuto un'autorizzazione per lavorare in Italia, anche fuori quota di ingresso, come nel caso degli infermieri professionali<sup>7</sup>;
- il decreto di riconoscimento delle professioni sanitarie è valido per due anni, entro i quali devi iscriverti nel relativo albo professionale. In caso contrario, il decreto perde efficacia. Per le professioni non costituite in ordini o in collegi, il decreto di riconoscimento perde efficacia, qualora l'interessata non lo abbia utilizzato per scopi di lavoro, per un periodo di due anni dalla data del rilascio;
- potrai rinnovare il tuo nulla osta al lavoro e il permesso di soggiorno, se inizi a lavorare come infermiera professionale. Potrai cambiare datore di lavoro (struttura sanitaria pubblica o privata, cooperativa, agenzia di somministrazione ecc.), ma dovrai sempre svolgere la mansione di infermiera professionale.

*Se possiedi un titolo di scuola secondaria:*

- puoi chiedere il riconoscimento, presentando una domanda al Ministero dell'Istruzione;
- dovrai allegare la documentazione estera legalizzata dal Consolato Italiano del luogo di residenza e una dichiarazione di valore del titolo.

## **CITTADINANZA ITALIANA**

*Puoi chiedere la cittadinanza italiana:*

- se sei di origine italiana e sei residente in Italia (se non hai la residenza in Italia, ma sei entrata regolarmente, puoi richiedere comunque la cittadinanza ed hai diritto ad un permesso di soggiorno "in attesa di cittadinanza");
- se sei nata in Italia e vi risiedi con regolare permesso di soggiorno, senza interruzioni, dalla nascita e fino ai 18 anni, rivolgendoti entro il 19° anno di età presso il tuo Comune di residenza,
- se sposi un cittadino italiano e risiedi in Italia da almeno 2 anni a partire dalla data del matrimonio; oppure se sposi un cittadino italiano e sei residente all'estero trascorsi tre anni a partire dalla data del matrimonio (in presenza di figli i termini sono ridotti della metà). Non

---

<sup>7</sup> Vedi art.27 D.Lgs. 286/98 e successive modifiche.

deve essere intervenuto scioglimento o annullamento del matrimonio, separazione o cessazione della convivenza.

La domanda va presentata in Prefettura.

- per naturalizzazione, se risiedi legalmente in Italia da 10 anni ed a seguito della valutazione di alcuni requisiti quali l'autonomia economica, il pagamento delle tasse, la mancanza di precedenti penali, ecc.

La domanda va presentata in Prefettura.

## **NUOVE CITTADINE COMUNITARIE**

Dal 1° maggio 2004 dieci nuovi paesi sono entrati a far parte dell'Unione Europea: Cipro e Malta, Estonia, Lettonia, Lituania, Repubblica Ceca, Ungheria, Polonia, Slovacchia e Slovenia. Se sei cittadina di uno di questi Paesi puoi entrare per lavoro in Italia senza limitazioni.

Dal 1° gennaio 2007 si sono aggiunti Bulgaria e Romania.

Se sei cittadina di uno di questi Paesi puoi entrare senza limitazioni in Italia e lavorare nei seguenti settori: agricolo, turistico-alberghiero, domestico, edilizio, metalmeccanico, dirigenziale e stagionale. In caso di impiego nei restanti settori lavorativi devi chiedere l'autorizzazione al lavoro presso lo Sportello unico per l'Immigrazione della Prefettura di Milano

*Se sei lavoratrice comunitaria usufruisci della libera circolazione nei paesi dell'Unione europea.*

Non hai più l'obbligo di avere la carta UE. Basta ottenere, insieme ai tuoi familiari comunitari, l'iscrizione anagrafica in Italia come residente.

Se i tuoi familiari sono cittadini non comunitari hanno diritto a stare con te e avere una carta di soggiorno di familiare di un cittadino dell'Unione. Hanno, inoltre, lo stesso diritto di libera circolazione il tuo coniuge, anche se è non comunitario, e i tuoi figli minori di 21 anni o a carico, legalmente soggiornanti in Italia.

## **NORMATIVA DI RIFERIMENTO**

- *Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero (Decreto Legislativo n. 286/98 e successive modifiche).*
- *Regolamento di attuazione (Decreto Presidenza della Repubblica n. 394/99 e successive modifiche).*
- *Legge n. 91/92 «Norme sulla cittadinanza italiana»*
- *Decreto Legislativo n. 30/2007 Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri*

## CONTRASTARE LA VIOLENZA CONTRO LE DONNE<sup>8</sup>

*Ricorda che:*

È violenza ogni forma di abuso e/o controllo.

Può essere:

- fisica
- psicologica
- sessuale
- economica

*Forse ti senti:*

- impaurita
- stanca e senza energie
- isolata e sola
- provi vergogna per ciò che è successo, per non aver reagito o non essere riuscita a fermare la violenza
- responsabile della situazione
- non capita e temi che nessuno possa aiutarti
- non vedi una soluzione

**NON SEI TU INADEGUATA**

La violenza tende ad annullare, annientare chi la subisce provocando pesanti conseguenze sulla qualità della vita.

**NON SEI TU LA CAUSA DELLA VIOLENZA**

La violenza è un problema di chi la agisce.

**ESISTE SEMPRE UNA VIA DI USCITA: TU HAI LA FORZA E LE RISORSE PER TROVARE LA TUA SOLUZIONE**

E' stata approvata una legge che predispose le misure contro gli atti persecutori, introducendo nel codice penale la fattispecie di reato di *stalking*.

E' prevista la pena della reclusione **da 6 mesi a 4 anni** per chiunque minaccia o molesta tanto da cagionare un grave stato di ansia, e di paura, ovvero da ingenerare un fondato timore per l'incolumità propria o dei propri figli e che ti costringe a cambiare le tue abitudini di vita.

La pena è aumentata della metà se le molestie sono perpetrate dal coniuge, convivente o divorziato, da una persona legata affettivamente o se sono esercitate contro un minore o contro una persona minorata fisica o psichica.

<sup>8</sup> Tratto da “**Violenza alle donne: il diritto di dire no**”, 2006; opuscolo realizzato dal Comune di Milano con la Cooperativa Sociale Cerchi D'Acqua, in collaborazione con CGIL, CISL e UIL, grazie ad un finanziamento della Legge Regionale 23/99 “Politiche regionali per la famiglia”, art.4, comma bis

**Il Comune di Milano - Ufficio Iniziative contro le violenze**, (Largo Treves 1, IV piano- Tel.02.884 68457) ha come obiettivo principale il coordinamento e il sostegno di progetti rivolti alla tutela delle donne. Mette a disposizione strumenti legali per tutelarti ed interrompere la violenza e strutture competenti dove trovare ospitalità, sostegno e progettare soluzioni.

**La CISL, per il tramite del suo *Coordinamento per la Parità e le Pari Opportunità*, è partner del progetto “*I diritti delle donne immigrate*” e in quanto tale ha redatto questa guida per conto del Comune di Milano**

La CISL, **CONFEDERAZIONE ITALIANA SINDACATI LAVORATORI** è un'organizzazione sindacale che si batte per la solidarietà tra i popoli ed è impegnata in molti progetti per lo sviluppo economico e sociale dei paesi in via di sviluppo di tutto il mondo.

La CISL si occupa delle tematiche relative agli stranieri immigrati in Italia e ai loro familiari, svolgendo un'azione di tutela sociale e giuridica complessiva, attraverso l'informazione sui diritti/doveri e l'assistenza e la consulenza. La **Cisl di Milano** si trova in **Via Tadino 23, tel.: 02205201, fax 02 2043660, sito: [www.cislmilano.it](http://www.cislmilano.it)**.

L'**INAS** (Istituto nazionale di assistenza sociale) è il Patronato della CISL, e fa attività di assistenza previdenziale per la tutela dei diritti delle lavoratrici e dei lavoratori, come previsto dalla Legge n.152/01 sui Patronati e dal Testo Unico sull'immigrazione (Dlgs n.286/98). La sede di Milano è in **Via Benedetto Marcello 18, tel.: 02 29525021**.

Le donne straniere che vivono e lavorano in Italia possono rivolgersi alle seguenti strutture CISL per ottenere sostegno e servizi:

**CESIL, l'Ufficio Immigrazione della Cisl di Milano**, svolge un'attività di informazione rispetto alla normativa vigente e di orientamento agli altri servizi del sindacato. L'attività di consulenza riguarda l'assistenza nella compilazione e nell'invio delle istanze di rilascio.

Presso il CESIL operano l'**ANOLF** (Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere), associazione di volontariato che offre attività informativa, consulenza, assistenza finalizzata alla promozione e tutela dei diritti degli immigrati, e il **Gruppo Donne Internazionale**, costituito da volontarie di diverse nazionalità, che organizza incontri formativi ed orientativi per donne immigrate su accoglienza e solidarietà e prepara materiali informativi. Il Gruppo Donne Internazionale, inoltre, gestisce due “**Case di Passaggio per donne in grave disagio sociale**”.

La reception è aperta al pubblico **dal lunedì al venerdì (h. 9.00-12.00), il lunedì e il martedì anche al pomeriggio (h. 14.00-16.00)**. La consulenza è solo su appuntamento.

Recapiti: tel:02/20408142, fax: 02/29409064; e-mail: [cesil.immigrati@cisl.it](mailto:cesil.immigrati@cisl.it).

Entrambe le Associazioni sono in Via Benedetto Marcello n.10, Milano.

**Coordinamento Donne CISL per la Parità e le Pari Opportunità:** promuove politiche di pari opportunità nell'ambito del lavoro, della conciliazione lavoro/famiglia, della tutela della maternità e paternità. Inoltre, favorisce la conoscenza dei diritti civili e sociali delle donne immigrate, affiancandole nella difesa dei diritti civili e sociali delle donne nel mondo. Promuove progetti di solidarietà per le donne in grave disagio sociale e contro il fenomeno della tratta e della prostituzione.

A Milano, il Coordinamento Donne per la Parità e le Pari Opportunità opera in Via Tadino 23, tel: 02/20525216.

**CAAF-CISL** - Via Tadino 23, Milano - Centro di Assistenza Fiscale per dichiarazione dei redditi.

## **INDIRIZZI UTILI**

### **UFFICI E SERVIZI DEL COMUNE DI MILANO**

**Settore Servizi per l'Infanzia**, Via Porpora 10 - Tel: 02/884.62704

**Ufficio Minori Assegni**, Largo Treves 1 - Tel. 02/884.63048)

**Ufficio Servizi Immigrazione del Comune di Milano**, Via Edolo 19, Milano - Tel. 02/884.67581

**Ufficio Iniziative contro le violenze**, Largo Treves 1, IV piano- Tel.02/884 68457)

#### **Uffici Anagrafe**

Zona 1: Via Larga ,12. Tel. 02.884. 62120/59999

Zona 2: Via Padova ,118. Tel. 02.884. 64241

Zona 3: Via Sansovino, 9. Tel.02.884. 58363

Zona 4: Viale Ungheria, 29. Tel.02.884. 63450

Zona 5: Viale Tibaldi, 41. Tel. 02.884.62910

Zona 6: Viale Legioni Romane, 54. Tel.02.884. 63560

Zona 7: Piazza Stovani, 3. Tel.02. 48911903

Zona 8: Via Quarenghi, 21. Tel. 02.884. 64261

Zona 9: Via Bovisasca, 173. Tel. 02. 39101172

Orario: 8,30-13,00 / 14,30 - 15,30

#### **UFFICI RILASCIO IDONEITÀ ALLOGGIATIVA presso i Consigli di Zona**

Zona 1: Via Marconi, 2. Tel. 02. 884 58105

Zona 2: Viale Zara, 100. Tel. 02. 884 58250

Zona 3: Via Sansovino, 9. Tel.02. 884 58307

Zona 4: Via Oglia, 18. Tel. 02. 884 58408

Zona 5: Via Ribaldi, 41. Tel. 02. 884 58512 /02 884 58509

Zona 6: Viale Legioni Romane, 54. Tel.02. 884 58625/02 884 58626

Zona 7: Piazza Stovani, 3. Tel. 02. 884 65783/02 884 5774

Zona 8: Via Quarenghi, 21. Tel.02. 884 58813

Zona 9: Via Guerzoni, 38. Tel.02. 884 58766

#### **A.S.L. (Azienda Sanitaria Locale)**

**Distretto 1:** Corso Italia, 52. Tel. 02/ 85788102

Ufficio Relazioni con il pubblico. Tel. 02/ 85788100

**Distretto 2.** Via Ippocrate, 45. Tel. 02/ 85784001

Ufficio Relazioni con il pubblico. Tel. 02/ 85788200

**Distretto 3:** Via Ricordi, 1. Tel. 02/ 85788302

Ufficio Relazioni con il pubblico. Tel. 02/ 85788300

**Distretto 4:** Via Darwin, 20. Tel. 02/ 85788401

Ufficio Relazioni con il pubblico. Tel. 02/ 85788400  
**Distretto 5:** P.zza Bande Nere, 3. Tel. 02/ 85787001  
Ufficio Relazioni con il pubblico. Tel. 02/ 85788500

**ISPETTORATO PROVINCIALE DEL LAVORO:** Via M. Macchi 9 Telefono: 02/67921 dal lunedì  
al mercoledì' 9,15-12,30 e 15-16 giovedì' e venerdì' 9,15-12,30

**SPORTELLO UNICO PER L'IMMIGRAZIONE C/O PREFETTURA DI MILANO – UTG**  
Corso Monforte, 31 - 20122 Milano. Tel. 02/77584343.

**QUESTURA, Ufficio Immigrazione:** Via Montebello 26/28. Tel. 02/ 62261

**UFFICIO DI COLLOCAMENTO:** Viale Jenner 24. Tel. 02/ 77.40.40.40

**I.N.P.S. (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale)**

**Via Melchiorre Gioia,22** Tel. Centralino: 02/67761

Contact Center: 803164

**Via Pietro Martire D'Anghiera 2** Tel Centralino: 02/574791

Contact Center: 803164

**Via Toffetti 121** Tel. Centralino: 02/525761

Contact Center: 803164

**Via Lorenteggio 270/A** Tel.Centralino: 02/4130181

Contact Center: 803164

**Piazza Missori 8/10** Tel Centralino: 02/85621

Contact Center: 803164

**Via Cicerone,14/5** Tel. Centralino: 02/64411211

Contact Center: 803164

**Via Guglielmo Silva 38** Tel Centralino: 02/480871

Contact Center: 803164

**Sindacati:**

**CISL - Coordinamento donne per la parità e le pari opportunità CISL Milano**

Via Tadino 23, Milano

Tel. 02/20525216

**Centro Donna CGIL**

Corso Porta Vittoria 43, Milano

Tel. 02/55025296

**UIL - Coordinamento Pari Opportunità**

**UIL Milano e Lombardia**

Via Campanini 7, Milano

Tel. 02/671103900

#### **RECAPITI CAF**

**ACLI:** Tel.02/795316

**CISL:** Tel.02/ 20525899

**CGIL:**Tel.02/ 55025316

**UIL CESER srl:** Tel. 02/66980190

#### **DOVE TROVARE AIUTO IN CASO DI VIOLENZA:**

Vi diamo di seguito gli indirizzi di enti ed associazioni che lavorano in rete con il Comune di Milano nel progetto “*Prevenire e contrastare la violenza alle donne*”, che hanno ottenuto dei finanziamenti dopo aver partecipato al bando 2006 L.23/99 art.4 comma 4 bis, o contributi comunali. Presso queste sedi e recapiti le donne possono trovare soccorso e assistenza.

#### **SVS - Servizio Violenza sessuale Clinica Mangiagalli**

Via Della Commenda 12, Milano.

Tel. 02/55032489

Mail: [svs@policlinico.mi.it](mailto:svs@policlinico.mi.it)

Servizi: Pronto soccorso ginecologico e medico-legale 24 ore su 24, per 365 giorni l’anno. Follow up infettivologici, clinici e psico-sociali

#### **SVD – Servizio Violenza Domestica**

Via Della Commenda 12 Milano,

Tel. 02/55033797

Servizi: sportello (SVD) all’interno della Fondazione Ospedale Maggiore Policlinico, Mangiagalli e Regina Elena, offre accoglienza, ascolto e informazione sia agli operatori sanitari che alle donne che si rivolgono al servizio ospedaliero e che presentino caratteristiche direttamente o indirettamente collegabili a una storia di violenza domestica..

#### **Associazione Soccorso Violenza Sessuale “Donna Aiuta Donna Onlus”**

Via Commenda 12, Milano

Tel. 333/6532651

Mail: [svs@policlinico.mi.it](mailto:svs@policlinico.mi.it)

Servizi: orientamento e assistenza legale

#### **Casa delle donne maltrattate di Milano**

Via Piacenza 14, Milano

Tel. 02/55015519 Mail: [cadmmi@tin.it](mailto:cadmmi@tin.it)

Servizi: ascolto telefonico, centralino di emergenza, accoglienza. Sportello di consulenza sulla violenza economica e sportello di consulenza per insegnanti scuole medie superiori. Fa attività di ospitalità

#### **Cooperativa Sociale Cerchi D’Acqua**

Via Verona 9, Milano

Tel. 02/58430117 Mail: [info@cerchidacqua.org](mailto:info@cerchidacqua.org)



Servizi: accoglienza telefonica, colloqui, consulenze informative legali offerte da avvocate civiliste e penaliste, interventi di sostegno psicologico, gruppi di auto-aiuto.

**Fondazione Caritas Ambrosiana - Se.D**

Via San Bernardino 4, Milano  
Tel. 02/760371 (centralino), Tel. 02/76037353  
Mail: [maltrattamentodonne@caritas.it](mailto:maltrattamentodonne@caritas.it)

Servizi: accoglienza; ospitalità; ascolto e orientamento; accompagnamento e aiuto, a partire dall'ascolto della donna, dei suoi bisogni e delle sue risorse; ascolto telefonico; colloqui in sede; accompagnamento; consulenze legali e psicologiche; mediazione culturale; invio accompagnato a servizi specifici, per eventuale ricerca di lavoro, casa e formazione..

**Associazione Telefono Donna Onlus**

Piazza Ospedale Maggiore 3, Milano  
Tel. 02/64443043  
Mail: [telefono.donna@tiscali.it](mailto:telefono.donna@tiscali.it)

Servizi: accoglienza telefonica diurna all'interno dell'Azienda Ospedaliera Niguarda Ca'Granda, sostegno psicologico, orientamento legale e accompagnamento dei singoli casi agli altri soggetti competenti.

**Associazioni:**

**Cooperativa La Grande Casa**

Via Petrarca 146, Sesto San Giovanni (Mi)  
(competenza territoriale su Milano)  
Tel. e fax 02/2412461, fax 02/24124643  
e-mail: [lagrandecasa@lagrandecasa.it](mailto:lagrandecasa@lagrandecasa.it)

Servizi: casa rifugio per nuclei familiari composti da una mamma con un minore; accompagnamento educativo.

**Fondazione AIED - Consultorio familiare accreditato**

Via Vitruvio 43, Milano  
Tel. 02/66714156; fax 02/66714156  
e-mail: [aiedmi@tiscalinet.it](mailto:aiedmi@tiscalinet.it)  
Sito web: [www.aiedmilano.it](http://www.aiedmilano.it)

Servizi: consulenza psicologica, attività medica, corsi di prevenzione della violenza nelle scuole, corsi di sessualità e affettività, gruppi di auto-mutuo aiuto.

**Comitato Italiano contro la schiavitù moderna Onlus**

Via Bagutta 12, Milano  
Tel. 02/76317047; fax 02/780811  
e-mail: [ccsm.segreteria@katamail.com](mailto:ccsm.segreteria@katamail.com)  
Sito web: [www.ccsm-antislavery.org](http://www.ccsm-antislavery.org)

Servizi: consulenza legale, sportello sociale, consulenza amministrativa, sostegno scolastico ad allievi rom su richiesta delle scuole, mediazione scolastica familiare.

**Associazione Donna e madre Onlus**

Via A. Sforza 75, Milano

Tel. 02/89546013, fax 02/89549267

e-mail: [info@donnaemadre.it](mailto:info@donnaemadre.it)

Sito web: [www.donnaemadre.it](http://www.donnaemadre.it)

Servizi: casa rifugio per nuclei familiari composti da mamma con minore, consulenza legale, consulenza psicologica, consulenza pediatrica, logopedia, colloqui di counseling e orientamento professionale e lavorativo, educazione sanitaria.

**Segnavia – Padri Somaschi**

Piazza XXV Aprile 2, Milano

Tel. cell. 347/7563325

e-mail: [segnavia@somaschi.it](mailto:segnavia@somaschi.it)

Sito web: [www.somaschi.it](http://www.somaschi.it)

Servizi: casa rifugio per donne, consulenza psicologica, supporto educativo, inserimento sociale e lavorativo, ricerca della soluzione abitativa.

**ALTRI SERVIZI ISTITUZIONALI:**

**Ambulatorio per la Donna maltrattata – Soccorso Rosa, presso Ospedale San Carlo Borromeo**

Via Pio II n.3, Milano

Tel. 02/40222408 (risponde l'ambulatorio di ginecologia e ostetricia).

**I NUMERI PER LE EMERGENZE:**

**1522**: il numero telefonico gratuito nazionale, operante 24 h su 24, per 365 giorni l'anno, multilingue, fornisce una prima risposta alle donne vittime di violenza e un'eventuale attivazione di servizi di aiuto (supporto psicologico, orientamento legale, ospitalità ad indirizzo segreto,...), garantendo il diritto alla privacy.

**118**: se sei ferita [o ti senti molto male](#) puoi contattare il Pronto Soccorso ospedaliero.

**113**: se ti senti in pericolo contatta la Polizia

**SITI INTERNET UTILI:**

[www.women.it/casadonne/comecitrai.it](http://www.women.it/casadonne/comecitrai.it)

[www.antiviolenzadonna.it](http://www.antiviolenzadonna.it)

[www.pariopportunita.gov.it](http://www.pariopportunita.gov.it)

Centri antiviolenza in Italia

Arianna - Rete Nazionale antiviolenza

Dipartimento per i Diritti e per le Pari Opportunità

*Questa guida è stata prodotta grazie al progetto “I diritti delle donne immigrate”, realizzato nell’ambito delle iniziative promosse nell’Anno Europeo delle Pari Opportunità per tutti (2007) dal*

Comune di Milano

Direzione Centrale Famiglia, Scuola e Politiche Sociali

Settore Politiche della Famiglia

Ufficio Politiche Femminili e Pari Opportunità

*con il cofinanziamento della*

Regione Lombardia - Presidenza,

Direzione Centrale Relazioni Esterne, Internazionali e Comunicazione

U.O. Relazioni Regionali, Nazionali

Struttura Rapporti con gli Enti Locali

U.O.C. Pari Opportunità, Conciliazione dei Tempi, Sviluppo Locale.

*La redazione è frutto della collaborazione con il Coordinamento Donne per la Parità e le Pari Opportunità della CISL:*

- Luigia Cassina, Responsabile Coordinamento Donne per la Parità e le Pari Opportunità CISL;
- Celia Landaverde e Maurizio Bove del CESIL-CISL.

*Alla stesura del testo hanno contribuito, inoltre, per la Direzione Centrale Famiglia, Scuola e Politiche Sociali del Comune di Milano:*

- Marianna Faraci e Cristina Mameli del Settore Politiche della Famiglia, Ufficio Politiche Femminili e Pari Opportunità;
- Giancarla Boreatti, Carmen Marchetti e Monica Molteni del Settore Adulti in difficoltà, Servizio Immigrazione e Ufficio Iniziative contro le violenze;
- Roberta Vaia dell’Ufficio Studi CISL.

*Hanno coordinato i lavori:*

Mariolina Moioli, Assessore alla Famiglia, Scuola e Politiche Sociali del Comune di Milano

Carmela Madaffari, Direttore Centrale Famiglia, Scuola e Politiche Sociali del Comune di Milano;

Giovanni Daverio, Direttore Settore Politiche della Famiglia del Comune di Milano;

Lina Lucarelli, Direttore Settore Adulti in difficoltà del Comune di Milano;

Luigia Cassina, Responsabile Coordinamento Donne per la Parità e le Pari Opportunità.CISL

Loghi:

Comune di Milano

Regione Lombardia (Presidenza - Pari Opportunità)

2007 Anno europeo delle Pari opportunità per tutti

CISL-Coordinamento Donne Milano Parità e Pari Opportunità

